

Jean de Meun

Roman de la Rose

Texte établi par Félix Lecoy

Paris, Champion, 1970

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
[bfm\[at\]ens-lyon.fr](mailto:bfm[at]ens-lyon.fr)
- Identifiant du texte :** rosem
- Comment citer ce texte :** Jean de Meun, *Roman de la Rose*, édité par Félix Lecoy,
Paris, Champion, 1970.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,
dernière révision le 21-2-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/rosem>
- Licence :**





[1]

[LE ROUMANZ DE LA ROSE]

« Cil Diex, qui de biautez habonde,
16700 quant il tres biaux fist ce biau monde
don il portoit en sa pansee
la bele fourme porpansee
tourjorz en perdurabledé
ainz qu'ele eüst dehors eté
16705 — car la prist il son examplaire
et quan que li fu neccessaire ;
car s'il ailleurs le vossist querre,
il n'i trovast ne ciel ne terre
ne riens don aidier se peüst
16710 con nule riens dehors n'eüst,
car de neant fist tout saillir
cil en cui riens ne peut faillir,
n'onc riens ne l'esmut a ce fere
fors sa volanté debonere,
16715 large, courtaise, sanz envie,
qui fontaine est de toute vie.
Et le fist au commencement
une masse tant seulement,
qui toute iert an confusion,
[2] 16720 sanz ordre et sanz distinction ;
puis le devisa par parties,
qui puis ne furent departies,
et tout par nombres assoma,
et set combien en la some a ;
16725 et par resonables mesures
termina toutes leur figures
et les fist en rondece estandre
por mieuz mouvoir, por plus comprendre,
selonc ce que mouvables furent
16730 et comprenables estre durent ;
et les mist en leus couvenables
selonc ce qu'il les vit metables :
les legieres en haut volerent,
les pesanz au centre an alerent
16735 et les maienes ou mileu.
Ainsint sunt ordené li leu
par droit compas, par droite espace.
Cil Dex meïsmes, par sa grace,
quant il i ot par ses devises
16740 ses autres creatures mises,
tant m'honora, tant me tint chiere
qu'il m'an establi chamberiere ;
servir m'i lesse et lessera



- tant con sa volantez sera.
- 16745 Nul autre droit je n'i reclaime,
ainz le merci quant il tant m'aime
que si tres povre damoisele,
an si grant meson et si bele,
il, si grant sires, tant me prise
- 16750 qu'il m'a por chamberiere prise.
Por chamberiere ? certes vaire
por connetable et por vicaire,
don je ne fusse mie digne,
for par sa volanté benigne.
- [3] 16755 Si gart, tant m'a Dex honoree,
la bele chaene doree
qui les .IIII. elemanz enlace
tretouz anclins devant ma face ;
et me bailla toutes les choses
- 16760 qui sunt en la chaene ancloses,
et conmanda que ges gardasse
et leur fourmes continuasse,
et voust que toutes m'obeïssent
et que mes regles apreïssent
- 16765 si que ja mes nes obliassent,
ainz les tenissent et gardassent
a tourjorz pardurablement.
Si font eus voir comunement,
toutes i metent bien leur cure,
- 16770 fors une seule creature.
Du ciel ne me doi je pas pleindre,
qui tourjorz tourne san soi feindre
et porte en son cercle poli
toutes ses esteles o li,
- 16775 estancelanz et vertueuses
seur toutes pierres precieuses.
Va s'an le monde deduiant,
conmançant son cours d'oriant,
et par occident s'achemine,
- 16780 ne de tourner arriers ne fine,
toutes les roes ravissant
qui vont contre lui gravissant
por son mouvement retarder ;
mes ne l'an peuent si garder
- [4] 16785 qu'il ja por eus queure si lanz
qu'il n'ait an .XXXVI. mil anz,
por venir au point droitement
ou Dex le fist prumierement,
un cercle acompli tout entier
- 16790 selonc la grandor du sentier
du zodiaque a la grant roe,
qui seur lui d'une fourme roe.



C'est li cex qui queurt si a point
que d'error en son cours n'a point :
16795 *aplanos* por ce l'apelerent
cil qui point d'erreur n'i troverent,
car *aplanos* vaut en grezeis
"chose sanz erreur" en franceis.
Si n'est il pas veüz par home
16800 cist autres cex que ci vos noume,
mes reson ainsinc le li preuve,
qui les demontraisons i treuve.
Ne ne me plaign des .VII. planetes,
cleres et reluisanz et netes
16805 par tout le cours de sai chascune.
Si semble il aus genz que la lune
ne soit pas bien nete ne pure
par ce qu'el pert par leus occure ;
mes c'est par sa nature double
16810 qu'el pert par leus espesse et trouble :
d'une part luit, d'autre part cesse
por ce qu'ele est clere et espesse ;
si li fet sa lueur perir
ce que ne peut pas referir
16815 la clere part de sa sustance
les rais que li soleuz i lance,
ainz s'an passent par mi tout outre ;
mes l'espesse lueur demoustre,
qui bien peut aus rais contrester
16820 por sa lumiere conquerer.
Et por fere antandre la chose,
bien an peut l'an, en leu de glose,
a brief moz un exemple metre,
por mieuz fere esclarcir la letre.
16825 Si con li vairres transparanz,
ou li rai s'en passent par anz,
qui par dedanz ne par darriere
n'a riens espés qui les refiere,
ne peut les figures montrer,
16830 quant riens n'i peuvent ancontrer
li rai des euz qui les retiegne,
par quoi la fourme aus euz reviegne ;
mes plon, ou quelque chose espesse
qui les rais trespasser ne lesse,
16835 qui d'autre part metre vourroit,
tantost la fourme retourroit ;
ou s'aucuns cors poliz i iere
qui peüst referir lumiere,
et fust espés d'autre ou de sai,
16840 retourroit ele, bien le sai :
ausinc la lune en sa part clere,

[5]



don ele est samblable a s'espere,
ne peut pas les rais retenir
par quoi lueur li puist venir,
16845 ainz passent outre ; mes l'espese,
qui passer outre ne les lesse,
ainz les refiert formant arriere,
fet a la lune avoir lumiere.
Por ce pert par leus lumineuse,
16850 et par leus semble tenebreuse.
[6] Et la part de la lune occure
nous represante la figure
d'une trop merveilleuse beste :
c'est d'un serpent qui tient sa teste
16855 vers occident adés ancline,
vers oriant sa queue affine ;
seur son dos porte un arbre estant,
ses rains vers oriant estant,
mes en estandant les bestourne ;
16860 seur ce bestourneïz sejourne
uns hon sus ses braz apuiez,
qui vers occident a ruiez
ses piez et ses quisses andeus,
si conme pert au semblant d'eus.
16865 Mout font ces planetes bone euvre ;
chascune d'eles si bien euvre
que toutes .VII. point ne sejournent ;
par leur .XII. mesons s'an tournent
et par touz leur degrez s'an queurent
16870 et tant con doivent i demeurent ;
et por bien la besoigne fere,
tournanz par mouvemant contrere,
seur le ciel chascun jour acquierent
les porcions qui leur affierent
16875 a leur cercles anteriner ;
puis reconmancent san finer,
an retardant du ciel le cours
por fere aus elemanz secours ;
car s'il poait courre a delivre,
16880 riens ne porroit desouz li vivre.
Le biaux soleuz, qui le jour cause,
qu'il est de toute clarté cause,
se tient ou mileu conme rais,
tretouz reflamboiant de rais.
[7] 16885 Ou mileu d'aus a sa meson,
ne ce n'est mie san reson
que Dex li biaux, li forz, li sages
voust que fust ileuc ses estages ;
car s'il plus bassement courust,
16890 n'est riens qui de chaut ne mourust ;



et s'il courust plus hautement,
froiz meist tout a dampnement.
La depart sa clarté commune
aus esteles et a la lune,
16895 et les fet apparoir si beles
que la Nuiz an fet ses chandeles,
au soir, quant ele met sa table,
por estre mains espoantable
devant Acheron son mari,
16900 qui mout an a le queur mari,
qu'il vosist mieuz san luminaire
estre avec la Nuit toute naire,
si con jadis ansamble furent
quant de prumier s'antreconnurent,
16905 que la Nuit en leur desveries
conçut les .III. Forseneries
qui sunt en anfer jousticieres,
garces felonesses et fieres.
Mes toutevois la Nuit se panse,
16910 quant el se mire en sa despanse,
an son celier ou en sa cave,
que trop seroit hideuse et have,
et face avroit trop tenebreuse
s'el n'avoit la clarté joieuse
16915 des cors du ciel reflambaianz,
par mi l'air occurci raianz,
qui tournoient en leur esperes,
si con l'establi Dex li peres.
La font antr'eus leur armonies,
16920 qui sunt cause des melodies
et des diversetez de tons
que par acordances metons
en toute maniere de chant :
n'est riens qui par celes ne chant.
16925 Et muent par leur influences
les accidenz et les sustances
des choses qui sunt souz la lune.
Par leur diverseté commune
s'espaisent li cler element,
16930 clers font les espés ensement ;
et froit et chaut et sec et moeste,
tout ausint conme en une boeste,
font il en chascun cors venir
por leur parz ensamble tenir :
16935 tout soient il contrariant,
les vont il ensamble liant ;
si font pes de .IIII. anemis,
quant si les ont ensamble mis,
par atrampance convenable

[8]



- 16940 a complexion resonable,
por fourmer en la meilleur forme
toutes les choses que je forme.
Et s'il avient qu'el saient pires,
c'est du defaut de leur matires.
- 16945 Mes qui bien garder i savra,
ja si bone pes n'i avra
que la chaleur l'umeur ne suce
et san cessier gaste et manjuce
de jour en jour, tant que venue
- [9] 16950 soit la mort qui leur est deüe
par mon droit establissement,
se mort ne leur vient autrement,
qui soit par autre cas hastee
ainz que l'umeur soit degastee ;
- 16955 car ja soit ce que nus ne puisse
por medecine que l'an truisse
ne por riens don l'an sache ongier
la vie du cors alongier,
si sai je bien que de legier
- 16960 la se peut chascuns abregier.
Car maint acourcent bien leur vie,
ainz que l'umeur soit defaillie,
par eus fere naier ou pandre,
ou par quelque peril anprendre
- 16965 don, ainz qu'il s'an puissent fouir,
se font ardoir ou anfourir
ou par quelque meschief destruire
par leur fez folemant conduire ;
ou par leur privez anemis,
- 16970 qui mainz an ont san courpe mis
par glaive a mort, ou par venins,
tant ont les queurs faus et chenins ;
ou par choair an maladies
par maus gouvernemanz de vies,
- 16975 par trop dormir, par trop veillier,
trop reposer, trop traveillier,
trop angressier et trop sechier
(car en tout ce peut l'an pechier),
par trop longuement jeüner,
- 16980 par trop de deliz aüner,
par trop de mesese voloir,
trop esjoïr et trop doloir,
- [10] par trop boivre, par trop mangier,
par trop leur qualitez changier,
- 16985 si conme il pert maesment
quant il se font soudainement
trop chaut avoir, trop froit santir,
don a tart sont au repantir ;



ou par leur coustumes muer,
16990 qui mout de gent refet tuer
quant soudainement les remuent ;
maint s'an grievent et maint s'an tuent,
car les mutacions soudaines
sunt trop a nature grevaines,
16995 si qu'il me font an vain pener
d'aus a mort naturel mener.
Et ja soit ce que mout meffacent
quant contre moi tex morz porchacent,
si me poise il mout toutevoies
17000 quant il demeurent antre voies
conme chetif et recreant,
vaincu par mort si mescheant,
don bien se peüssent garder
s'il se vosissent retarder
17005 des outraiges et des folies
qui leur font acourcier leur vies
ainz qu'ils aient ateinte et prise
la bone que je leur ai mise.
Empedoclés mau se garda,
17010 qui tant es livres regarda
et tant ama philosophie,
plains, espoir, de melancolie,
c'onques la mort ne redouta,
mes tout vif ou feu se bouta
17015 et joinz piez an Ethna sailli
por montrer que bien sunt failli
cil qui mort veulent redouter ;
por ce s'i voust de gré bouter.
N'an preïst pas ne miel ne çucre,
17020 ainz eslut ileuc son sepucre
antre les sulphureus boillons.
Origenés, qui les coillons
se copa, po me reprise
quant a ses mains les ancisa
17025 por servir en devocion
les dames de religion
si que nus soupeçon n'eüst
que gesir avec eus peüst.
Si dit l'en que les destinees
17030 leur orent tex morz destinees
et tel eür leur ont meü
des lors qu'il furent conceü,
et qu'il pristrent leur nacions
en teles constellacions
17035 que par droite neccessité,
sanz autre possibilité
(c'est san poair de l'eschever),

[11]



- combien qu'il leur doie grever,
leur convient tel mort recevoir.
- 17040 Mes je sai bien tretout de voir,
combien que li ciel i travaillent,
qui les meurs naturex leur baillent
qui les anclinent a ce fere
qui les fet a ceste fin trere
- 17045 par la matire obeissant
qui leur queur si va flechissant,
si peuent il bien par doctrine,
par nourreture nete et fine,
par sivre bones compaignies,
- [12] 17050 de sanz et de vertuz garnies,
ou par aucunes medecines,
por qu'el soient bones et fines,
et par bonté d'antandement
procurer qu'il soit autrement,
- 17055 por qu'il aient conme senez
leur meurs naturex refrenez.
Car quant, de sa propre nature,
contre bien et contre droiture
se veust home ou fame atourner,
- 17060 reson l'an peut bien destourner,
por qu'il la croie seulement.
Lors ira la chose autrement,
car autrement peut il bien estre,
que que faceint li cors celestre,
- 17065 qui mout ont grant poair san faille,
por quoi reson ancontre n'aille.
Mes n'ont poair contre reson,
car bien set chascun sages hon
qu'il ne sunt pas de reson mestre
- 17070 n'il ne la firent mie nestre.
Mes de sodre la question
conment predestinacion
et la divine presciance,
plaine de toute porveance,
- 17075 peut estre o volanté delivre,
fort est a lais genz a descriivre ;
et qui voudroit la chose amprandre,
trop leur seroit fort a l'antandre,
qui leur avroit neïs solues
- 17080 les resons ancontre meües.
Mes il est voirs, que qu'il leur samble,
qu'eus s'antreseuffrent bien ansamble ;
autrement cil qui bien feroient
ja loier avoir n'an devroient,
- [13] 17085 ne cil qui de pechier se peine
ja mes n'an devroit avoir peine,



se tex estoit la verité
que tout fust par neccessité ;
car cil qui bien fere vourroit,
17090 autrement vouloir nou pourroit,
ne cil qui le mal vorroit fere
ne s'an pourrait mie retrere :
vossist ou non, il le feroit,
puis que destiné li seroit.
17095 Et si porroit bien aucuns dire,
por desputer de la matire,
que Dex n'est mie deceüz
des fez qu'il a devant seüz :
donc avandront il san doutance
17100 si conme il sunt en sa sciance ;
mes il set quant il avandront,
conment et quel chief il tandront,
car s'autrement estre peüst
que Dex avant ne le seüst,
17105 il ne seroit pas touz poissanz
ne touz bons ne touz connoissanz,
n'il ne seroit pas souverains,
li biaux, li douz, li prumerains ;
n'il n'an savroit ne que nous fomes,
17110 ou cuideroit avec les homes,
qui sunt an douteuse creance
san certineté de sciance.
Mes tele erreur an Dieu retrere,
ce seroit deablie a fere ;
[14] 17115 nus hon ne la devroit oïr,
qui de reson vossist joïr :
don convient il par vive force,
quant voloir d'home a riens s'efforce,
de quan qu'il fet qu'ainsinc le face.
17120 Pense, die, veille ou porchace,
donc est ce chose destinee
qui ne peut estre destournee.
Don se doit il, ce samble, ansivre
que riens n'ait volanté delivre.
17125 Et se les destinees tienent
toutes les choses qui avient,
si con cist argumanz le preuve
par l'apparance qu'il i treuve,
cil qui bien euvre, ou malement,
17130 quant il nou peut fere autrement,
quel gré l'an doit donc Diex savoir
ne quel peine an doit il avoir ?
S'il avoit juré le contrere,
n'an peut il autre chose fere ;
17135 donc ne feroit pas Diex joutice



- de bien randre et de punir vice.
Car conmant fere le porroit ?
Qui bien regarder i vorroit,
il ne seroit vertuz ne vices ;
17140 ne sacrefier en galices,
ne Dieu prier riens ne vaudroit,
quant vices et vertuz faudroit.
Ou se Diex joutice fesoit,
con vices et vertuz ne soit,
17145 il ne seroit pas droituriers,
ainz clamerait les usuriers,
les larrons et les murtriers quites ;
[15] et les bons et les ypocrites,
touz peseroit a pois onni.
17150 Ainsinc seroient bien honni
cil qui d'amer Dieu se travaillent,
s'il a s'amour a la fin faillent ;
et faillir les i convendroit,
puis que la chose a ce vendroit
17155 que nus ne pourroit recouvrer
la grace Dieu par bien ouvrir.
Mes il est droituriers san doute,
car bonté reluist en lui toute :
autrement seroit en defaut
17160 cil en cui nule riens ne faut.
Donc rant il, soit gaaing ou perte,
a chascun selonc sa deserte ;
donc sunt toutes euvres meries,
et les destinees peries,
17165 au mains si con genz lais an sentent,
qui toutes choses leur presentent,
bones, males, fauses et vaires,
par avenemanz neccessaires ;
et frans vouloirs est an estant,
17170 que tex genz vont si mal trestant.
Mes qui revoudroit opposer,
por destinees aloser
et quasser franche volanté
(car maint an ont esté tanté),
17175 et diroit de chose possible,
conbien qu'el puisse estre fallible,
au mains quant ele est avenue :
"S'aucuns l'avoit devant veüe
et deïst : tel chose sera
17180 ne riens ne l'an destournera,
[16] n'avroit il pas dit verité ?
Donc seroit ce neccessité,
car il s'ansuit, se chose est vaire,
donques est ele neccessaire,



- 17185 par la convertibilité
de voir et de necessité.
Don convient il qu'el soit a force,
quant necessité s'an efforce",
qui seur ce respondre vourroit,
17190 eschaper conmant an pourroit ?
Certes il diroit chose vaire,
mes non pas por ce necessaire ;
car conmant qu'il l'ait ainz veüe,
la chose n'est pas avenue
17195 par necessaire avenemant,
mes par possible seulemant ;
car s'il est qui bien i regart,
c'est necessitez en regart,
et non pas necessité simple,
17200 si que ce ne vaut une guimple :
"et se chose a venir est vaire,
donc est ce chose necessaire",
car tele verité possible
ne peut pas estre convertible
17205 avec simple necessité
si conme simple verité.
Si ne peut tel reson passer
por franche volanté quasser.
D'autre part, qui garde i prandroit,
17210 ja mes aus genz ne convandroit
de nule chose conseil querre
ne fere besoignes en terre ;
car por quoi s'an conseileroient
ne besoignes por quoi feroient,
[17] 17215 se tout iert avant destiné
et par force determiné ?
Por conseil, por euvre de mains
ja n'an seroit ne plus ne mains,
ne mieuz ne pis n'an porroit estre,
17220 fust chose nee ou chose a nestre,
fust chose fete ou chose a fere,
fust chose a dire ou chose a tere.
Nus d'aprandre mestier n'avroit,
sanz estuide des arz savroit
17225 quan qu'il savra s'il s'estudie
par grant travaill toute sa vie.
Mes ce n'est pas a otrier ;
donc doit l'an plainemant nier
que les euvres d'humanité
17230 aviegnent par necessité ;
ainz font bien ou mal franchement
par leur vouloir tant seulement ;
n'il n'est riens for eus, au voir dire,



- qui tel vouloir leur face eslire
17235 que prandre ou lessier nou poissent,
se de reson user vossissent.
Mes or seroit fort a respondre
por touz les argumanz confondre
que l'an peut ancontre amener.
17240 Maint se vouldrent a ce pener,
et distrent par sentance fine
que la presciance divine
ne met point de necessité
seur les euvres d'humanité ;
17245 car bien se vont apercevant,
por ce que Dex les set devant,
ne s'ansuit il pas qu'els avieignent
par force ne que tex fins tieignent ;
mes por ce qu'eles avendront
17250 et tel chief ou tel fin tendront,
por ce les set ainz Diex, ce dient.
Mes cist mauvesement deslient
le neu de ceste question ;
car, qui voit leur antancion
17255 et se veust a reson tenir,
li fet qui sunt a avenir,
se cist donent voire santance,
causent an Dieu sa presciance
et la font estre necessaire.
17260 Mes mout est grant folie a craire
que Dex si foiblement antande
que ses sans d'autri fez despande ;
et cil qui tel sentance sivent
contre Dieu malemant estrivent,
17265 quant veulent par si fabloier
sa presciance afoibloier ;
ne reson ne peut pas antendre
que l'an puisse a Dieu riens aprendre,
n'il ne porroit certainement
17270 estre sages parfetement
s'il iert en tel defaut trouvez
que cist cas fust seur lui prouvez.
Don ne vaut riens ceste response
qui la Dieu presciance esconse
17275 et repont sa grant porveance
souz les tenebres d'ignorance,
qui n'a poair, tant est certeine,
d'aprendre riens par euvre humeine ;
et s'el le poait, san doutance,
[19] 17280 ce li vandroit de non poissance,
qui rest douleur a recenser
et pechié neïs du penser.



Li autre autrement an santirent,
et selonc leur sens respondirent
17285 et s'acorderent bien san faille
que des choses, conmant qu'il aille,
qui vont par volanté delivre,
si conme election les livre,
set Diex quan qu'il an avandra
17290 et quel fin chascune tandra,
par une addicion legiere,
c'est a savoir en tel maniere
conme ele sunt a avenir ;
et veulent par ce soutenir
17295 qu'il n'i a pas necessité,
ainz vont par possibilité,
si qu'il set quel fin el feront
et s'el seront ou ne seront ;
tout ce set il bien de chascune
17300 que de .ii. vaies tandra l'une :
ceste ira par negacion,
ceste par affirmacion,
non pas si termineemant
qu'el n'aviegne, espoir, autremant ;
17305 car bien peut autrement venir,
se frans voulairs s'i veust tenir.
Mes conmant osa nus ce dire ?
Conmant osa tant Dieu despire
qu'il li dona tel presciance
17310 qu'il n'an set riens fors an doutance,
quant il n'an peut apercevoir
determinablemant le voir ?
[20] Car quant d'un fet la fin savra,
ja si seüe ne l'avra,
17315 quant autrement peut avenir.
S'il li voit autre fin tenir
que cele qu'il avra seüe,
sa presciance iert deceüe
conme mau certeine et semblable
17320 a opinion decevable,
si conme avant montré l'avoie.
Li autre alerent autre voie,
et maint ancor a ce se tienent,
qu'il dient des fez qui avienent
17325 ça jus par possibilité
qu'il vont tuit par necessité
quant a Dieu, non pas autrement ;
car il set termineement
de tourjorz et san nule faille,
17330 conment que de franc voloir aille,
les choses ainz que fetes saient,



quelconques fins que eles aient,
et par sciance necessaire.
San faille il dient chose vaire
17335 de tant que tuit a ce s'acordent
et por verité bien recordent
qu'il a necessaire sciance,
et de tourjorz sanz ignorance
set il conment iront li fet.
17340 Mes contraingnance pas n'i fet
ne quant a soi ne quant aus homes ;
car savoir des choses les somes
et les particularitez
de toutes possibilitez,
17345 ce li vient de la grant poissance,
de la bonté de sa sciance
[21] ver cui riens ne se peut repondre.
Et qui voudroit par ce respondre
qu'il mete es fez necessité,
17350 il ne diroit pas verité ;
car por ce qu'il les set devant
ne sunt il pas, de ce me vant ;
ne por ce qu'il sunt puis, ja voir
ne li feront devant savoir ;
17355 mes por ce qu'il est touz poissanz
et touz bons et touz connoissanz,
por ce set il de tout le voir
si que riens nou peut decevoir,
riens ne peut estre qu'il ne voie.
17360 Et por tenir la droite voie,
qui bien voudroit la chose amprandre,
qui n'est pas legiere a antandre,
un gros example an porroit metre
aus genz lais qui n'antendent letre ;
17365 car tex genz veulent grosse chose,
sanz grant soutiveté de glose.
S'uns hom par franc vouloir fesoit
une chose, quel qu'ele soit,
ou du fere se retardast
17370 por ce que, se l'an l'esgardast,
il an avroit honte et vergoigne,
tex porroit estre la besoigne ;
et uns autres riens n'an seüst
devant que cil fete l'eüst
17375 ou qu'il l'eüst lessiee a fere
s'il se voust mieuz dou fet retrere :
cil qui la chose amprés savroit
ja por ce mise n'i avroit
[22] necessité ne contraingnance ;
17380 et s'il an eüst la sciance



ausinc bien eüe devant,
mes que plus ne l'alast grevant,
ainz le seüst tant seulemant,
ce n'est pas anpeeschemant
17385 que cil n'ait fet ou ne feïst
ce qui li pleüst ou seïst,
ou que du fere ne cessast,
se sa volanté li lessast,
qu'il a si franche et si delivre
17390 qu'il pot le fet foïr ou sivre.
Ausinc Diex, et plus noblement
et tout determinablement,
set les choses a avenir
et quel chief els ont a tenir,
17395 comment que la chose puisse estre
par la volanté de son mestre,
qui tient en sa subjection
le poair de l'eslection
et s'ancline a l'une partie
17400 par son sens ou par sa folie ;
et set les choses trespassees
conmant fetes et compassees ;
et de ceus qui des fez cessierent
set il s'a fere les lessierent
17405 por honte ou por autre acheson,
soit resonable ou san reson,
si con leur volantez les maine ;
car je sui tretoute certaine
qu'il sunt de genz a grant planté
17410 qui de mal fere sunt tanté,
toutevois a fere le lessent ;
don aucuns an i a qui cessent
por vivre vertueusement
et por l'amor Dieu seulement,
17415 qui sunt de meurs bien acemé,
mes cist sunt mout a cler semé ;
l'autre, qui de pechier s'apanse
s'il n'i cuidoit trouver deffanse,
toutevois son courage donte
17420 por poor de peine ou de honte.
Tout ce voit Diex apertement
devant ses euz presantement,
et toutes les condicions
des fez et des antancions.
17425 Riens ne se peut de lui garder,
ja tant ne savra retarder,
car ja chose n'iert si lonctiegne
que Dex devant sai ne la tiegne
ausinc con s'ele fust presante :



- 17430 demeuret .X. anz ou .XX. ou .XXX.,
voire .V.C., voire .C. mile,
soit a fere a champ ou a vile,
soit honeste ou desavenant,
si la voit Dex des maintenant
- 17435 ausinc con s'el fust avenue,
et de tourjorz l'a il veüe
par demonstrance veritable
a son mirouer pardurable,
que nus fors li ne set polir,
- 17440 san riens a franc voloir tolir.
Cil mirouers c'est il meïsmes,
de cui conmancement preïsmes.
An cest biau mirouer poli,
qu'il tient et tint tourjorz o li,
- [24] 17445 ou tout voit quan qu'il avandra
et tourjorz presant le tandra,
voit il ou les ames iront
qui leaument le serviront,
et de ceus ausinc qui n'ont cure
- 17450 de leauté ne de droiture ;
et leur promet en ses ydees,
des euvres qu'eus avront ouvrees,
sauvement ou dampnacion :
c'est la predestinacion,
- 17455 c'est la presciance divine,
qui tout set et riens ne devine,
qui seult au genz sa grace estandre
quant el les voit a bien antandre,
ne n'a pas por ce souplanté
- 17460 poair de franche volanté.
Tuit home euvrent par franc vouloir
soit por joir ou por douloir.
C'est sa presante vision,
car qui la diffinicion
- 17465 de pardurableté dellie,
ce est possession de vie
qui par fin ne peut estre prise,
tretoute ansamble, san devise.
Mes de cest monde l'ordenance,
- 17470 que Dex par sa grant proveance
voust establir et ordener,
ce convient il a fin mener.
Quant aus causes universeles,
celes seront par force teles
- 17475 con el doivent an touz tens estre.
Tourjorz feront li cors celestre
selonc leur revolucions
toutes leur transmutacions,
- [25]



- et useront de leur poissances
17480 par necessaires influences
seur les particulieres choses
qui sunt es elemenz ancloses,
quant seur eus leur rais recevront
si con recevoir les devront ;
17485 car tourjorz choses engendrables
engendreront choses samblables,
ou feront leur conmixtions
par naturex complexions
selonc ce qu'eus avront chascunes
17490 antr'eus proprietiez communes ;
et qui devra mourir mourra
et vivra tant con il pourra ;
et par leur naturel desir
voudront li queur des uns gesir
17495 en oiseuses et en delices,
cist en vertuz et cist en vices.
Mes par aventure li fet
ne seront pas tourjorz si fet
conme li cors du ciel antandent,
17500 se les choses d'aus se deffandent,
qui tourjorz leur obeïroient,
se destournees n'an estoient
ou par cas ou par volanté.
Tourjorz seront il tuit tanté
17505 de ce fere ou li queurs s'ancline,
qui de trere a tel fin nes fine
si conme a chose destinee.
Ainsinc otroi je destinee
que ce soit disposicion
17510 souz la predestinacion,
ajoustee aus choses mouvables
selonc ce qu'el sunt anclinables.
Ausinc peut estre hom fortunez
por estre, des lors qu'il fu nez,
17515 preuz et hardiz en ses afferes,
sages, larges et deboneres,
d'amis garniz et de richeces,
et renomez de granz proeces ;
ou par fortune avoir perverse.
17520 Mes bien se gart ou il converse,
car tout peut estre ampeechié
soit par vertu soit par pechié.
S'il sant qu'il soit avers et chiches,
car tex hon ne peut estre riches,
17525 contre ses meurs par reson viegne
et souffisance a soi retiegne ;
praingne bon queur, doint et despande

[26]



deniers et robes et viande,
mes que de ce son non ne charge
17530 que l'en le tiegne por fol large :
si n'avra garde d'avarice,
qui d'antasser les genz atice
et les fet vivre en tel martire
que n'est riens qui leur puist soffire,
17535 et si les avugle et compresse
que nul bien fere ne leur lesse,
et leur fet toutes vertuz perdre
quant a lui se veulent aherdre.
Ainsinc peut hon, se mout n'est nices,
17540 garder soi de touz autres vices,
ou soi de vertuz destourner
s'il se veust a mal atourner ;
car frans voloirs est si poissanz,
[27] s'il est de soi bien connoissanz,
17545 qu'il se peut tourjorz garantir,
s'il peut dedenz son queur santir
que pechiez vuelle estre ses mestres,
conment qu'il aut des cors celestres.
Car qui devant savoir porroit
17550 quex fez li ciex fere vourroit,
bien les porroit anpeeschier ;
car s'il vouloit si l'air sechier
que toutes genz de chaut mourussent,
et les genz avant le seüssent,
17555 il forgeroient mesons neuves
en moestes leus ou pres de fleuves,
ou granz cavernes crouseroient
et souz terre se muceroient,
si que du chaut n'avroient garde ;
17560 ou s'il ravient, combien qu'il tarde,
que par aigue aviegne deluiges,
cil qui savroient les refuiges
lesseroient avant les plaines
et s'anfuïroient es montaignes,
17565 ou feroient si forz navies
qu'il i sauveroient leur vies
par la grant inundacion,
con fist jadis Deucalion
et Pirra, qui s'an eschaperent
17570 par la nacele ou il antrerent,
qu'il ne fussent des floz hapé.
Et quant il furent eschapé,
qu'il vindrent au port de salu
et virent pleines de palu
17575 par mi le monde les valees,
quant les mers s'an furent alees,



- [28] et qu'ou mont n'ot seigneur ne dame
for Deucalion et sa fame,
si s'an alerent a confesse
17580 au temple Themis la deesse,
qui juiget seur les destinees
de toutes choses destinees ;
a genoullons ileuc se mistrent
et conseil a Themis requistrent
17585 comment il pourroient ouvrer
por leur lignage recouvrer.
Themis, quant oï la requeste,
qui mout estoit bone et honeste,
leur conseilla qu'il s'an alassent
17590 et qu'il amprés leur dos gitassent
tantost les os de leur grant mere.
Tant iert ceste response amere
a Pirra qu'el la refusoit
et contre la sort s'escusoit
17595 qu'el ne devoit pas depecier
les os sa mere ne blecier,
jusqu'a tant que Deucalion
li an dist l'exposicion :
"N'esteut, dist il, autre sens querre :
17600 nostre grant mere, c'est la terre ;
les pierres, se nomer les os,
certinement ce sunt ses os.
Anprés nos les convient giter
por noz lignages souciter."
17605 Si con dit l'ot ainsinc le firent,
et maintenant home saillirent
des pieres que Deucalion
getoit par bone entancion,
et des pierres Pirra les fames
[29] 17610 saillirent en cors et en ames,
tout ausinc con dame Themis
leur avoit en l'oreille mis,
c'onques n'i quistrent autre pere :
ja mes ne sera que n'an pere
17615 la durece en tout le lignage.
Ainsint ouvrerent conme sage
cil qui garantirent leur vie
du grant deluige par navie ;
ausinc cil eschaper porroient
17620 qui tel deluige avant savroient.
Ou se harbaut devoit saillir,
qui si feïst les biens faillir
que genz de fain mourir deüssent
por ce que point de blé n'eüssent,
17625 tant an porroient retenir,



ainz que ce peüst avenir
.II. anz devant ou .III. ou .IIII.,
que bien porroit la fain abatre
touz li peuples, gros et menuz,
17630 quant li harbauz seroit venuz,
si con fist Joseph en Egypte
par son sen et par sa merite,
et fere si grant garnison
qu'il an porroient guerison
17635 san fain et san mesese avoir.
Ou, s'il poaient ainz savoir
qu'il deüst fere outre mesure
en iver estrange froidure,
il metroient avant leur cures
17640 en eus garnir de vesteüres
et de buche a granz charretees
por fere feus an cheminees ;
[30] et joncheroient leur mesons,
quant vandroit la froide sesons,
17645 de bele paille nete et blanche,
qu'il porroient prandre en leur granche ;
et clorroient huis et fenestres,
si seroit plus seürs li estres.
Ou feroient estuves chaudes,
17650 an quoi leur baleries baudes
tuit nu porroient demener,
quant l'air verroient forsener
et giter pierres et tampestes
qui tuassent aus chans les bestes,
17655 et granz fleuves prandre et glacier.
Ja tant nes savroit menacier
ne de tampestes ne de glaces
qu'il ne risissent des menaces ;
et queroleroient leanz,
17660 des perilz quites et reanz :
bien porroient l'air escharnir.
Si se porroient il garnir.
Mes se Dex n'i fesoit miracle
par vision ou par oracle,
17665 il n'est nus hon, je n'an dout mie,
s'il ne set par astronomie
les estranges complexions,
les diverses posiciones
des cors du ciel, et qu'il regart
17670 seur quex climaz il ont regart,
qui ce puisse devant savoir
par sciance ne par avoir.
Et quant li cors a tel poissance
qu'il fuit des ciex la destrampance



- [31] 17675 et leur destourbe ainsinc leur euvre
quant ancontre eus si bien se queuvre,
et plus poissanz, bien le recors,
est force d'ame que de cors,
car ele meut le cors et porte
17680 (s'el ne fust, il fust chose morte),
mieux donc et plus legierement,
par us de bon antandemant,
pourroit eschever franc voloir
quan que le peut fere douloir.
17685 N'a garde que de riens se deulle,
por quoi consantir ne s'i vuelle ;
et sache par queur ceste clause
qu'il est de sa mesese cause.
Foraine tribulacion
17690 n'an peut fors estre occasion ;
n'il n'a des destinees garde,
se sa nativeté regarde
et connoist sa condicion.
Que vaut tel predicacion ?
17695 Il est seur toutes destinees,
ja si ne seront destinees.
Des destinees plus parlasse,
fortune et cas determinasse
et bien vossisse tout espondre,
17700 plus opposer et plus respondre,
et mainz exemples an deïsse ;
mes trop longuement i meïsse
ainz que j'eüsse tout finé.
Bien est ailleurs determiné.
17705 Qui nou set a clerc le demande,
qui leü l'ait et qui l'antande.
N'oncor, se tere m'an deüsse,
ja certes parlé n'an eüsse.
[32] Mes il affiert a ma matire,
17710 car mes anemis porroit dire,
quant m'orroit ainsinc de li plaindre,
por ses deleautez estaindre
et por son createur blamer,
que jou veulle a tort diffamer ;
17715 qu'il meïsmes souvant seust dire
qu'il n'a pas franc voloir d'ellire,
car Dex par sa prevision
si le tient an subjecsion
que tout par destinee maine
17720 et l'euvre et la pansee humaine,
si que, s'il veust a vertu trere,
ce li fet Diex a force fere ;
et s'il de mau fere s'efforce,



- ce li refet Dex fere a force,
17725 qui mieuz le tient que par le doit,
si qu'il fet quan que fere doit
de tout pechié, de toute aumosne,
de biau parler et de ramposne,
de los et de detraction,
17730 de larrecin, d'occision
et de pes et de mariage,
soit par reson soit par outrage.
"Ainsinc, fet il, convenoit estre.
Ceste fist Diex por cestui nestre,
17735 ne cil ne poait autre avoir
por nul sens ne por nul avoir.
Destinee li estoit cete."
Et puis, se la chose est mau fete,
que cist soit fos ou cele fole,
17740 quant aucuns ancontre an parole
et maudit ceus qui consentirent
au mariage et qui le firent,
il respont lors, li mau senez :
"A Dieu, fet il, vos an prenez,
17745 qui veust que la chose ainsinc aille.
Tout ce fist il fere san faille."
Lors conferme par serement
qu'il ne pot aler autrement.
Non, non ! Ceste response est fause.
17750 Ne sert pas les genz de tel sause
li vrais Dex qui ne peut mantir,
qu'il les face a mal consantir.
D'aus vient li fos apensemanz,
don nest li maus consantemanz
17755 qui les esmeut aus euvres fere
don il se deüssent retrere ;
car bien retrere s'an peüssent,
mes qu'il san plus se conneüssent.
Leur createur lors reclamassent,
17760 qui les amast se il l'amassent ;
car cil seus aime sagement
qui se connoit antierement.
San faille toutes bestes mues,
d'antandemant vuides et nues,
17765 se mesconnoissent par nature ;
car s'il eüssent parleüre
et reson por eus antr'antandre,
qu'il s'antrepeüssent aprendre,
mal fust aus homes avenu.
17770 Ja mes li biau destrier crenu
ne se lesseroient donter
ne chevaliers seur eus monter ;



- [34] 17775 ja mes beuf sa teste cornue
 ne metroit a jou de charrue ;
 asne, mulet, chameuz por home
 ja mes ne porteroient some,
 nou priseroyent un gastel ;
 ja mes ne porteroit chastel
 olifanz seur sa haute eschine,
17780 qui de son nes trompe et boisine
 et s'an pest au soir et a main
 si conme uns hon fet de sa main ;
 ja chien ne chat nou serviroient,
 car sanz home bien cheviroyent ;
17785 ours, lous, lion, liespart, sangler,
 tuit voudroyent home estrangler ;
 li raz neïs l'estrangleroit,
 quant ou bercel petiz seroit ;
 ja mes oiseaus por nul apel
17790 ne metroit an perill sa pel,
 ainz porroit mout home grever
 en dormant par les euz crever.
 Et s'il vouloit a ce respondre
 qu'il les cuideroit touz confondre
17795 par ce qu'il set fere armeüres,
 heaumes, haubers, espees dures,
 et set fere ars et arbalestes,
 ausinc feroient autres bestes.
 Ne ront il singes et marmotes,
17800 qui leur feroient bones cotes
 de cuir, de fer, voire porpoinz ?
 Il ne demourroit ja por poinz,
 car cist ouvreroient de mains,
 si n'an vaudroyent mie mains ;
17805 et porroient estre escrivain.
 Il ne seroient ja si vain
 que tretuit ne s'asoutillassent
 comment aus armes contretassent,
 et quelques angins referoient
[35] 17810 don mout aus homes greveroient.
 Neïs puces et orilliees,
 s'eles s'ierent antortilliees
 en dormant dedanz leur oreilles,
 les greveroient a merveilles.
17815 Poouz neïs, sirons et lantes
 tant leur livrent souvent antantes
 qu'il leur font leur euvres lessier
 et eus flechir et abessier,
 ganchir, tourner, saillir, triper
17820 et degrater et defriper
 et despoillier et deschaucier,



tant les peuent il anchaucier.
Mouches neïs a leur mangier
leur mainent souvant grant dangier,
17825 et les assaillent es visages,
ne leur chaut s'il sunt rois ou pages.
Fromiz et petites vermines
leur feroient trop d'ataïnes,
s'il ravoient d'aus connoissance.
17830 Mes voirs est que ceste ignorance
leur vient de leur propre nature ;
mes resonable creature,
soit mortex hom, soit divins anges,
qui tuit doivent a Dieu loanges,
17835 s'el se mesconnoit conme nice,
cist defauz li vient de son vice,
qui le sans li trouble et anivre,
car il pot bien reson ansivre
et pot de franc voloir user,
17840 n'est riens qui l'an puisse escuser.
[36] Et por ce tant dit vos an ai
et tex resons i amenai
que leur jangle vueill estanchier,
car riens nes an peut revanchier.
17845 Mes por m'antancion parsivre,
don je voudroie estre delivre,
por ma douleur que g'i recors,
qui me trouble l'ame et le cors,
n'an vueill or plus dire a ce tour.
17850 Vers les cieux arriers m'an retour,
qui bien font quan que fere doivent
aus creatures, qui reçoivent
les celestiaus influances
selonc leur diverses sustances.
17855 Les vanz font il contrarier,
l'air anflamber, brere et crier,
et esclater an maintes parz
par tonnairres et par esparz,
qui tabourent, timbrent et trompent
17860 tant que les nues s'an derompent
par les vapeurs qu'il font lever ;
si leur fet les vantres crever
la chaleur et li mouvemanz
par horribles tournaiemanz,
17865 et tampester et giter foudres,
et par terre eslever les poudres,
voire tourz et clochiers abatre
et mainz vieuz arbres si debate
que de terre an sunt arrachié :
17870 ja si fort n'ierent estachié



- [37]
- 17875 que ja racines riens leur vaillent
que tuit anvers a terre n'aillent,
ou que des branches n'aient routes,
au mains une partie, ou toutes.
- 17880 Si dit l'an que ce font deables
a leur cros et a leur chaables,
a leur ongles, a leur havez ;
mes tex diz ne vaut .ii. navez,
qu'il an sunt a tort mescreü,
- 17885 car nule riens n'i a neü
fors les tampestes et li vant
qui si les vont aconsivant.
Ce sunt les choses qui leur nuisent,
ceus versent blez et vignes cuisent,
- 17890 et fleurs et fruiz d'arbres abatent ;
tant les tampestent et debatent
qu'il ne peuent es rains durer
tant qu'il se puissent meürer.
- 17895 Voire plourer a grosses lermes
refont il l'air an divers termes,
s'an ont si grant pitié les nues
qu'el s'an despoillent toutes nues,
ne ne prisent lors un festu
le noir mantel qu'els ont vestu ;
- 17900 car a tel deul fere s'atirent
que tout par pieces le descirent ;
si li aident a plourer
con s'an les deüst acourer,
et pleurent si parfondemant,
- 17905 si fort et si espessemant
qu'el font les fleuves desriver
et contre les chans estriver
et contre les foresz voisines
par leur outrageuses cretines,
- [38]
- 17910 don il convient souvant perir
les blez, et le tans ancherir,
don li povre qui les laborent
l'esperance perdue plorent.
Et quant li fleuve se desrivent,
- 17915 li poisson, qui leur fleuve sivent
si conme il est droiz et resons,
car ce sunt leur propres mesons,
s'an vont conme seigneur et mestre
par chans, par prez, par vignes pestre,
et s'escoursent contre les chenes,
contre les pins, contre les frenes,
et tolent au bestes sauvages
leur menoirs et leur heritages,
et vont ainsint par tout nagent ;



- 17920 don tuit vif s'an vont anragent
Bachus, Cerés, Pan, Cybelé,
quant si s'an vont atropelé
li poisson a leur noeüres
par leur delectables pastures.
- 17925 Et li satirel et les fees
sunt mout dolant an leur pansees
quant ils perdent par tex cretines
leur delicieuses gaudines ;
les ninphes pleurent leur fonteines
- 17930 quant des fleuves les treuvent pleines
et seurhabondanz et couvertes,
conme dolantes de leur pertes ;
et li folet et les driades
ront les queurs de deul si malades
- 17935 qu'il se tienent tretuit por pris
quant si voient leur bois porpris,
et se pleingnent des dex des fleuves
qui leur font vilenies neuves
tout san deserte et san forfet,
- [39] 17940 con riens ne leur aient forfet.
Et des prochenes basses viles,
qu'il treuvent chetives et viles,
resont li poisson hostelier ;
n'i remaint granche ne celier
- 17945 ne leu si vaillant ne si chier
que par tout ne s'aillent fichier :
vont en temples et en iglises,
et tolent au dex leur servises,
et chacent des chambres occures
- 17950 les dex privez et leur figures.
Et quant revient a chief de piece
que li biau tans le leit despiece,
quant au ciex desplest et annuie
tans de tampestes et de pluie,
- 17955 l'air ostent de tretoute s'ire
et le font resbaudir et rire ;
et quant les nues reperçoivent
que l'air si resbaudi reçoivent,
adonc se resjoissent eles,
- 17960 et por estre avenanz et beles
font robes, anprés leur douleurs,
de toutes leur beles couleurs,
et metent leur toisons sechier
au biau soleill plesant e chier,
- 17965 et les vont par l'air charpissant
au tens cler et replandissant ;
puis filent, et quant ont filé,
si font voler de leur filé



- granz agulliees de fil blanches
17970 ausinc con por coudre leur manches.
Et quant il leur reprant courage
d'aler loig en pelerinage,
[40] si font esteler leur chevaus,
montent et passent monz et vaus
17975 et s'an fuient conme desvanz ;
car Eolus, le dex des vanz,
(ainsinc est cil dex apelez)
quant il les a bien estelez
(car el n'ont autre charretier
17980 qui sache leur chevaus tretier),
leur met es piez si bones eles
que nus oiseaus n'ot onques teles.
Lors prant li airs son mantel inde,
qu'il vest trop volantiens an Inde,
17985 si s'an afuble et si s'apreste
de soi cointir, de fere feste
et d'atandre an biau point les nues
tant qu'eles soient revenues,
qui por le monde soulacier,
17990 ausinc con por aler chacier,
un arc en leur poign prendre seulent,
ou .II. ou .III., quant eles veulent,
qui sunt apelez ars celestres,
don nus ne set, s'il n'est bons mestres
17995 por tenir des regarz escole,
comment li soleuz les piole,
quant es couleurs il ont ne queles,
ne por quoi tant, ne por quoi teles,
ne la cause de leur figure ;
18000 et li convandroit prendre cure
d'estre deciples Aristote,
qui mieuz mist natures en note
que nus hon puis le tans Caÿn.
Alhacem, li nieps Huchaÿn,
18005 qui ne refu ne fos ne garz,
cist fist le livre des *Regarz* :
de ce doit cil sciance avoir
qui veust de l'arc en ciel savoir,
car de ce doit estre juigierres
18010 clers naturex et regardierres,
et sache de geometrie,
don necessaire est la metrie
au livre des *Regarz* prover.
Lors porra les causes trover,
18015 et les forces des mirouers,
qui tant ont merueilleus pouers
que toutes choses tres petites,



letres grelles tres loing escrites
et poudres de sablon menues,
18020 si granz, si grosses sunt veües
et si pres mises aus miranz,
car chascuns les peut choisir anz,
que l'an les peut lire et conter
de si loign que, qui raconter
18025 le vorroit et l'avroit veü,
ce ne porroit estre creü
d'ome qui veü ne l'avroit
ou qui les causes n'an savroit.
Si ne seroit ce pas creance,
18030 puis qu'il an avroit la sciance.
Mars et Venus, qui ja pris furent
ansamble ou lit ou il se jurent,
s'il, ainz que seur le lit montassent,
en tex mirouers se mirassent,
18035 mes que leurs mirouers tenissent
si que le lit dedanz veïssent,
ja ne fussent pris ne liez
es laz soutilz et deliez
que Vulcanus mis i avoit,
18040 de quoi nus d'aus riens ne savoit ;
car s'il les eüst fez d'ouvraigne
plus soutilz que fil d'iraigne,
eüssent il les laz veüz,
si fust Vulcanus deceüz,
18045 car il n'i fussent pas antré,
car chascun laz plus d'un grant tré
leur parust estre gros et lons,
si que Vulcanus li felons,
ardanz de jalousie et d'ire,
18050 ja ne prouvast leur avoutire ;
ne ja li dieu riens n'an seüssent,
se cil tex mirouers eüssent,
car de la place s'an foïssent
quant les laz tanduz i veïssent,
18055 et courussent ailleurs gesir
ou mieuz celassent leur desir,
ou feïssent quelque chevance
por eschever leur mescheance,
sanz estre honniz ne grevez.
18060 Di je voir, foi que me devez,
de ce que vos avez oï ?
— Certes, dist li prestres, oï.
Cist mirouer, c'est chose voire,
leur fussent lors mout necessaire,
18065 car ailleurs assambler peüssent
quant le perill i conneüssent ;

[42]



- [43]
- ou a l'espee qui bien taille,
espoir, Mars, li dex de bataille,
se fust si du jalous vanchiez
18070 que ses laz eüst detranchiez.
Lors li peüst an bon eür
rafetier sa fame asseür
ou lit, sanz autre place querre,
ou pres du lit, neïs a terre ;
18075 et se par aucune aventure,
qui mout fust felonessse et dure,
danz Vulcanus i seurvenist
lors neïs quant Mars la tenist,
Venus, qui mout est sage dame
18080 (car trop a de barat en fame),
se, quant l'uis li oïst ouvrir,
peüst a tans ses rains couvrir,
bien eüst excusations
par quex que cavillacions,
18085 et controvast autre acheson
por quoi Mars vint an la mason,
et jurast quan que l'an vossist
tant que ses preuves li tossist,
et li feïst a force acroire
18090 c'onques la chose ne fu voire :
tout l'eüst il neïs veüe,
deïst ele que la veüe
li fust occurcie et troublee,
tant eüst la langue doublee
18095 en diverses plicacions
a trover excusacions,
car riens ne jure ne ne mant
de fame plus hardiemant,
si que Mars s'an alast touz quites.
18100 — Certes, sire prestres, bien dites
conme preuz et courtois et sages.
Trop ont fames en leur courages
et soutilletez et malices.
Qui ce ne set fos est et nices,
[44] 18105 n'onc de ce ne les excusom.
Plus hardiemant que nus hom
certeinement jurent et mantent ;
meesmement quant el se santent
de quex que forpez ancorpees,
18110 ja si n'i seront atrapees,
en cest cas especiaument.
Don bien puis dire leaument,
qui queur de fame apercevrait,
ja mes fier ne s'i devoit.
18115 Non feroit il certainement,



qu'il l'an mescherroit autrement. »
Ainsinc s'acordent, ce me samble,
Nature et Genyus ansamble.
Si dit Salemon toutevois,
18120 puis que par la verité vois,
que beneürez hom seroit
qui bone fame troveroit.
« Oncor ont mirouer, dist ele,
mainte autre force grant et bele,
18125 car choses granz et grosses, mises
tres pres, samblent si loign assises,
fust neïs la plus grant montaigne
qui soit antre France et Sardaigne,
qu'eus i peuent estre veües
18130 si petites et si menues
qu'anviz les porroit l'an choisir,
tant i gardast l'an a loisir.
Autre miraill par veritez
montrent les propres quantitez
18135 des choses que l'an i regarde,
s'il est qui bien i praigne garde.
Autre miroer sunt, qui ardent
[45] les choses quant eus les regardent,
qui les set a droit compasser
18140 por les rais ensamble amasser
quant li soleuz reflambaianz
est seur les mirouers raianz.
Autre font diverses ymages
apparair en divers estages,
18145 droites, bellongues et anverses,
par composicions diverses ;
et d'une an font il pluseurs nestre
cil qui des mirouers sunt mestre ;
et font .IIII. euz en une teste,
18150 s'il ont a ce la fourme preste.
Si font fantosmes apparanz
a ceus qui regardent par anz,
font les neïs dehors parair
touz vis, soit par aigue ou par air,
18155 et les peut l'en voair jouer
antre l'ueill et le mirouer
par les diversitez des angles,
soit li maianz compoz ou sangles,
d'une nature ou de diverse,
18160 en quoi la fourme se reverse,
qui tant se va montepliant
par le maian obediant
qu'el vient aus euz apparissanz
selonc les rais resortissanz,



- 18165 qu'il si diversement receit
que les regardeürs deceit.
Aristotes neüs tesmoigne,
qui bien sot de ceste besoigne,
car toute sciance avoit chiere :
- [46] 18170 uns hom, ce dit, malades iere,
si li avoit la maladie
sa veüe mout afoible,
et li airs iert occurs et troubles,
et dit que par ces resons doubles
- 18175 vit il en l'air, de place en place,
aler par devant soi sa face.
Briefmant miraill, s'il n'ont obstacles,
font apparoir trop de miracles.
Si font bien diverses distances,
- 18180 sanz mirouers, granz decevances :
sambler choses, antr'eus loingtienes,
estre conjointes et proichienes,
et sambler d'une chose .II.
selonc la diverseté d'eus,
- 18185 ou .VI. de .III., ou .VIII. de .IIII. ;
qui se veust au voair esbatre,
ou plus ou mains an peut voair ;
si peut il ses euz assoair,
et pluseurs choses sambler une,
- 18190 qui bien les ordene ou aüne.
Neüs d'un si tres petit home
que chascuns a nain le renome
font eus parair aus euz veanz
qu'il soit plus granz que .x. geanz,
- 18195 et pert par sus les bois passer
san branche plaiier ne quasser,
si que tuit de poor en tremblent ;
et li geant nain i resamblent
par les euz qui si les desvoient
- 18200 quant si diversement les voient.
Et quant ainsinc sunt deceü
cil qui tex choses ont veü
par mirouers ou par distances
qui leur ont fet tex demontrances,
- [47] 18205 si vont puis au peuple et se vantent,
et ne dient pas voir, ainz mantent,
qu'il ont les deables veüz,
tant sunt es regarz deceüz.
Si font bien oeill anferm et trouble
- 18210 de chose sangle sambler double
et parair ou ciel double lune
et .II. chandeles sambler d'une ;
n'il n'est nus qui si bien se gart



qui souvant ne faille en regart,
18215 don maintes choses juiges ont
d'estre mout autres qu'el ne sont.
Mes ne vueill or pas metre cures
en desclarier les figures
des mirouers, ne ne dirai
18220 comment sunt reflechi li rai,
ne leur angles ne vueil descrivre
(tout est ailleurs escrit an livre),
ne por quoi des choses mirees
sunt les ymages revirees
18225 aus euz de ceus qui la se mirent
quant vers les mirouers se virent,
ne les leus de leur apparances
ne les causes des decevances ;
ne ne revueill dire, biau prestre,
18230 ou tex ydoles ont leur estre,
ou es mirouers ou defores,
ne ne raconterai pas ores
d'autres visions merveilleuses,
soient plesanz ou doulereuses,
18235 que l'an voit avenir soudaines,
savoir mon s'eles sunt foraines
ou, san plus, en la fantasie.
Ce ne desploieré je mie
n'il nou reconvient ores pas,
18240 ainceis les tés et les trespas
avec les choses devant dites,
qui ja n'ierent par moi descrites ;
car trop i ra longue matire,
et si seroit grief chose a dire
18245 et mout seroit fort a l'antandre,
s'il iert qui le seüst aprandre
a genz lais especiaument,
qui nou diroit generaument.
Si ne porroient il pas croire
18250 que la chose fust ainsint voire,
des mirouers meesment,
qui tant euvrent diversement,
se par estrumenz nou veoient,
se clers livrer les leur voloient,
18255 qui seüssent par demonstrance
ceste merveilleuse sciance.
Ne des visions les manieres,
tant sunt merveilleuses et fieres,
ne porroient il otraier,
18260 qui les leur voudroit desplaier,
ne quex sunt les decepcions
qui viennent par tex visions,

[48]



- soit en vaillant soit en dormant,
don maint s'esbahissent formant.
- 18265 Por ce les veill ci trespasser,
ne si ne veill or pas lasser
moi de paler ne vos d'oïr :
bon fet prolixité foïr.
Si sunt fames mout annuieuses
- [49] 18270 et de parler contrarieuses ;
si vos pri qu'il ne vos desplese
por ce que du tout ne m'an tese,
se bien par la verité vois.
Tant an veill dire toutevois
- 18275 que maint an sunt si deceü
que de leur liz s'en sunt meü,
et se chautent neïs et vestent
et de tout leur hernois s'aprestent
si con li san comun someillent
- 18280 et tuit li particulier veillent ;
prannent bourdons, prannent escharpes,
ou pex ou faucilles ou sarpes,
et vont cheminant longues voies,
et ne sevent ou toutevoies,
- 18285 et montent neïs es chevaus
et passent ainsinc monz et vaus
par seches voies ou par fanges,
tant qu'il viennent an leus estranges ;
et quant li san comun s'esveillent,
- 18290 mout s'esbahissent et merveillent
quant puis en leur droit san revientent ;
et quant avec les genz se tienent,
si tesmoignent, non pas por fables,
que la les ont portez deables
- 18295 qui de leur ostiex les osterent
— et il meïsmes s'i porterent.
Si rest bien souvant avenu,
quant aucuns sunt pris et tenu
par aucune grant maladie,
- 18300 si con il pert en frenesie,
quant il n'ont gardes soffisanz
ou sunt seul es ostiex gisanz,
- [50] qu'il saillent sus et puis cheminent,
et de tant cheminer ne finent
- 18305 qu'il treuvent quex que leus sauvages,
ou prez ou vignes ou boschages,
et se lessent illeuc choair ;
la les peut l'an anprés voair,
se l'an i vient, combien qu'il tarde,
- 18310 por ce qu'il n'orent point de garde
fors gent, espoir, fole et mauvese,



touz morz de froit et de mesese.
Ou quant sunt neïs en santé,
voit l'an de ceus a grant planté
18315 qui maintes foiz, sanz ordenance,
par naturele acoustumance,
de trop panser sunt curieus,
quant trop sunt melancolieus
ou pooreus outre mesure,
18320 qui mainte diverse figure
se font parair en eus meïsmes
autrement que nous ne deïsmes
quant des mirouers parlions,
don si briefmant nous passions,
18325 et de tout ce leur samble lores
qu'il sait ainsinc por voir defores.
Ou qui, par grant devocion,
en trop grant contemplacion,
font apparair en leur pansees
18330 les choses qu'il ont porpansees,
et les cuident tout proprement
voair defors apertement ;
et ce n'est for truffe et mançonge,
ainsinc con de l'ome qui songe,
18335 qui voit, ce cuide, en leur presances
les esperituex sustances,
si con fist Scipion jadis ;
et voit anfer et paradys
et ciel et air et mer et terre
18340 et tout quan que l'an i peut querre :
il voit esteles apparair,
et voit oiseaus voler par air,
et voit poissons par mer nouer,
et voit bestes es bois jouer
18345 et fere tourz et biaux et genz ;
et voit diversitez de genz,
les uns en chambres soulacier,
les autres voit par bois chacier,
par montaignes et par rivieres,
18350 par prez, par vignes, par jachieres ;
et songe plez et juigemenz
et guerres et tournoiemenz
et baleries et queroles,
et ot vieles et citholes,
18355 et flaire espices odoreuses
et goute choses savoureuses,
et sent antre ses braz s'amie,
toutevois n'i est ele mie ;
ou voit Jalousie venant,
18360 un petail a son col tenant,

[51]



- qui prouvez ensamble les treuve
par Male Bouche, qui contreuve
les choses ainz que fetes saient,
don tuit amant par jour s'esmaient,
18365 car cil qui fins amanz se claiment,
quant d'amors ardanmant s'antraiment,
don mout ont travauz et enuiz,
quant se sunt endormi de nuiz
[52] en leur liz ou mout ont pansé
18370 (car les proprietiez an sé),
si songent les choses amees
que tant ont par jour reclamees ;
ou songent de leur adversaires
qui leur font annuiz et contraires.
18375 Ou s'il sunt en mortex haïnes,
courrouz songent et atâines,
et contenz o leur anemis
qui les ont en haïne mis,
et choses a guerre ansivables,
18380 par contraires ou par samblables.
Ou s'il resunt mis en prison
par aucune grant mesprison,
songent il de leur delivrance,
s'il an sunt en bone esperance ;
18385 ou songent ou gibet ou corde,
se li queurs par jour leur recorde,
ou quex que choses desplesanz,
qui ne sunt mie hors, mes anz ;
si recuident il por voir lores
18390 que ces choses saient defores,
et font de tout ou deul ou feste,
et tout portent dedanz leur teste,
qui les .v. sans ainsinc deceit
par les fantosmes qu'el receipt.
18395 Don maintes genz, par leur folies,
cuident estre par nuit estries,
erranz aveques dame Habonde ;
et dient que par tout le monde
li tierz anfant de nacion
18400 sunt de ceste condicion
qu'il vont .iii. foiz en la semaine
[53] si con destinee les maine ;
et par touz ces hostiex se boutent,
ne cles ne barres ne redoutent,
18405 ainz s'an antrent par les fandaces,
par chatieres et par crevaces ;
et se partent des cors leur ames
et vont avec les bones dames
par leus forains et par mesons,



- 18410 et le preuvent par tex resons,
car les diversitez veües
ne sunt pas en leur liz venues,
ainz sunt leur ames qui labeurent
et par le monde ainsint s'an queurent ;
- 18415 et tant con il sunt an cel airre,
si con il font aus genz acrairre,
qui leur cors bestournez avroit,
ja mes l'ame antrer n'i savroit.
Mes trop a ci folie horrible
- 18420 et chose qui n'est pas possible,
car cors humains est chose morte
si tost con s'ame en soi ne porte ;
donques est ce chose certaine
que cil qui .III. foiz la semeine
- 18425 ceste maniere d'airre sivent
.III. foiz meurent, .III. foiz revivent
en une semeine meïsmes ;
et s'il est si con nous deïsmes,
donc resoucitent mout souvant
- 18430 li deciple de tel couvant.
Mes c'est bien terminee chose,
et bien l'os reciter san glose,
que nul qui doie a mort courir
n'a que d'une mort a mourir,
- [54] 18435 ne ja ne resoucitera
tant que ses juigemanz sera,
se n'iert miracle especial
de par le Dieu celestial,
si con de saint Ladre lison,
- 18440 car ce pas ne contredison.
Et quant l'an dit d'autre partie
que, quant l'ame s'est departie
du cors ainsinc desaourné,
s'el treuve le cors bestourné,
- 18445 el ne set en lui revenir,
qui peut tel fables soutenir ?
Qu'il est voirs, et bien le recors,
ame dessevree de cors
plus est aperte et sage et cointe
- 18450 que quant ele est au cors conjointe,
don el suit la complexion
qui li trouble s'antacion.
Donc est mieuz lors par lui seüe
l'antree que ne fu l'issue,
- 18455 par quoi plus tost la troverroit,
ja si bestourné nou verroit.
D'autre part, que li tierz du monde
aille ainsinc avec dame Habonde,



- si con foles vielles le preuvent
18460 par les visions qu'eus i treuvent,
don convient il san nule faille
que tretouz li mondes i aille,
qu'il n est nus, soit voir soit mançonge,
qui mainte vision ne songe,
18465 non pas .III. foiz en la semeine,
mes .xv. foiz en la quinzeine,
ou plus ou mains par aventure,
[55] si con sa fantasie andure.
Ne ne revueill dire des songes
18470 s'il sunt voirs ou s'il sunt mançonges,
se l'an les doit du tout ellire
ou s'il font du tout a despire,
por quoi li un sunt plus horrible,
plus bel li autre et plus pesible,
18475 selonc leur apparicions
en diverses complexions,
et selonc les divers courages
des meurs divers et des aages ;
ou se Dex par tex visions
18480 anvoie revelacions,
ou li malignes esperiz
por metre les genz es periz :
de tout ce ne m'antremetrai,
mes a mon propos me retrai.
18485 Si vos di donques que les nues,
quant lasses sunt et recreües
de trere par l'air de leur fleches,
et plus des moestes que des seches,
car de pluies et de rousees
18490 les ont tretoutes arousees,
se chaleur aucune n'an seche
por trere quelque chose seche,
si destandent leur ars ensamble,
quant ont tret tant que bon leur samble.
18495 Mes trop ont estranges manieres
cil arc don treent ces archieres,
car toutes leur couleurs s'an fuient
quant an destandant les estuient ;
ne ja mes puis de ceus meïsmes
18500 ne retreront que nous veïsmes,
mes s'el veulent autre foiz trere,
noveaus ars leur convient refere
que li soleuz puist pioler,
nes convient autremant doler.
[56] 18505 Oncore euvre plus l'influence
des ciex, qui tant ont grant poissance
par mer et par terre et par air.



Les comethes font il parair,
qui ne sunt pas es ciex posees,
18510 ainz sunt par mi l'air ambrasees,
et po durent puis qu'el sunt fetes,
don maintes fables sunt retretes.
Les morz aus princes an devinent
cil qui de deviner n'an finent ;
18515 mes les comethes plus n'aguietent
ne plus espesemant ne gietent
leur influances ne leur rais
seur povres homes que seur rais
ne seur rais que seur povres homes,
18520 ainceis euvrent, certain an somes,
ou monde seur les regions
selonc les disposicions
des climaz, des homes, des bestes,
qui sunt aus influances prestes
18525 des planetes et des esteles
qui greigneur poair ont seur eles.
Si portent les senefiances
des celestiaus influances,
et les complexions esmeuvent
18530 si conme obeïssanz les treuvent.
Si ne di je pas ne n'afiche
que rai doient estre dit riche
plus que les persones menues
qui vont a pié par mi les rues ;
18535 car soffisance fet richece,
et couvoitise fet povrece.
Soit rais, ou n'ait vaillant .II. chiches,
qui plus couvoite mains est riches.
Et qui voudroit croire escritures,
18540 li rai resambent les peintures,
don tel exemple nous apreste
cil qui nous escrist l'*Almageste*,
se bien s'i savoit prandre garde
cil qui les peintures regarde :
18545 qu'el plesent qui ne s'an apresse,
mes de pres la plesance cesse ;
de loing semblent trop deliteuses,
de pres ne sunt point doucereuses.
Ainsinc va des amis poissanz :
18550 douz est a leur mesconoissanz
leur servise et leur acointance
par le defaut d'experiance ;
mes qui bien les esproveroit,
tant d'amertume i troveroit
18555 qu'il s'i craindroit mout a bouter,
tant fet leur grace a redouter.

[57]



Ainsinc nous asseüre Horaces
de leur amors et de leur graces.
Ne li prince ne sunt pas digne
18560 que li cors du ciel doignent signe
de leur mort plus que d'un autre home,
car leur cors ne vaut une pome
oultre le cors d'un charruier
ou d'un clerc ou d'un escuier,
18565 car ges faz touz samblables estre,
si conme il apert a leur nestre.
[58] Par moi nissent samblable e nu,
fort et foible, gros et menu.
Touz les met en equalité
18570 quant a l'estat d'humanité ;
Fortune i met le remanant,
qui ne set estre permanant,
qui ses biens a son plesir done
ne ne prant garde a quel persone,
18575 et tout retost ou retoldra
toutes les foiz qu'ele voldra.
Et se nus contredire m'ose,
qui de gentillece s'alose,
et die que li gentill home,
18580 si con li peuples les renome,
sunt de meilleur condicion
par noblece de nacion
que cil qui les terres coutivent
ou qui de leur labour se vivent,
18585 je respons que nus n'est gentis
s'il n'est a vertuz antantis,
ne n'est vilains fors por ses vices,
don il pert outrageus et nices.
Noblece vient de bon courage,
18590 car gentillece de lignage
n'est pas gentillece qui vaille
por quoi bonté de queur i faille ;
par quoi doit estre en li paranz
la proece de ses paranz,
18595 qui la gentillece conquistrent
par les travauz que granz i mistrent,
qui, quant du siecle trespasèrent,
toutes leur vertuz amporterent
et lessierent aus airs l'avoir,
[59] 18600 qui plus ne porent d'aus avoir.
L'avoir ont, riens plus n'i a leur,
ne gentillece ne valeur,
s'il ne font tant que gentill saient
par sans ou par vertuz qu'il aient.



- 18605 Si ront clerz plus granz avantages
d'estre gentis, courtais et sages
(et la reson vos an lirai)
que n'ont li prince ne li rai,
qui ne sevent de lestreüre ;
- 18610 car li clerz voit en l'escriture,
avec les sciances prouvees,
resonables et demontrees,
touz maus don l'an se doit retrere
et touz les biens que l'an peut fere.
- 18615 Les choses voit du monde escrites
si conme el sunt fetes et dites ;
il voit es ancienes vies
de touz vilainz les vilanies
et touz les fez de courtais homes
- 18620 et des courtaisies les somes ;
briefmant il voit escrit en livre
quan que l'an doit foïr et sivre,
par quoi tuit clerz, deciple et mestre,
sunt gentill, ou le doivent estre.
- 18625 Et sachent cil qui ne le sont,
c'est por les queurs que mauvés ont,
qu'il an ont trop plus d'avantages
que cil qui queurt au cers sauvages.
Si valent pis que nule gent
- 18630 clerz qui le queur n'ont noble e gent,
quant les biens conneüz eschivent
et les vices veüz ansivent ;
et plus puni devroient estre
devant l'ampereür celestre
- [60] 18635 clerz qui s'abandonent a vices
que les genz lais simples et nices,
qui n'ont pas les vertuz escrites,
que cil tiennent vis et despites.
Et se prince sevent de letre,
- 18640 ne se peuent il antremetre
de tant lire et de tant aprandre,
qu'il ont trop ailleurs a antandre.
Par quoi, por gentillece avoir,
ont li clerz, ce poez savoir,
- 18645 plus bel avantage et greigneur
que n'ont li terrian seigneur.
Et por gentillece conquerre,
qui mout est honorable en terre,
tuit cil qui la veulent avoir
- 18650 ceste regle doivent savoir.
Quiconques tant a gentillece
d'orgueill se gart et de parece,
aille aus armes ou a l'estuide,



- et de vilenie se vuide.
18655 Hunble queur ait, courtais e gent
en tretouz leus ver toute gent,
for san plus ver ses anemis,
quant acort n'i peut estre mis.
Dames honeurt et damoiseles,
18660 mes ne se fie trop an eles,
qu'il l'an porroit bien meschoair,
car nus trop n'est bons a voair.
Tex hom doit avoir los e pris,
sanz estre blasmez ne repris,
18665 et de gentillece le non
doit recevoir, li autre non.
Chevaliers aus armes hardiz,
preuz en fez et courtais par diz
si con fu mi sires Gauvains,
18670 qui ne fu pas pareuz au vains,
et li bons quens d'Artais Roberz,
qui des lors qu'il issi do berz
hanta touz les jourz de sa vie
largece, honeur, chevalerie,
18675 n'onc ne li plut oiseus sejourz,
ainz devint hon devant ses jourz,
tex chevaliers, preuz et vaillanz,
larges, courtois et bataillanz,
doit par tout estre bien venuz,
18680 loez, amez et chiers tenuz.
Mout redoit l'an clerc honorer
qui bien veust a sans laborer
et panse des vertuz ansivre
qu'il voit escrites an son livre.
18685 Et si fist l'an certes jadis ;
bien an nomeroie ja dis,
voire tant que, se je les nombre,
annuiz sera d'oïr le nombre.
Jadis li vaillant gentill home,
18690 si con la lestre les renome,
anpereür, duc, conte, rai,
don ja ci plus ne conterai,
les philosophes honorerent.
Aus poetes neïs donerent
18695 viles, jardins, leus honorables
et maintes choses delitables :
Naples fu donee a Virgile,
qui plus est delitable vile
que n'est Paris ne Lavardins ;
[62] 18700 en Calabre rot biaux jardins
Annius, qui doné li furent
des anciens qui le connurent.



Mes por quoi plus an trouveroie ?
Par pluseurs le vos prouveroie,
18705 qui furent nez de bas lignages,
et plus orent nobles courages
que mainz filz de rais ne de contes
don ja ci ne vos iert fez contes,
qui por gentils furent tenuz.
18710 Or est li tans a ce venuz
que li bon, qui toute leur vie
travaillent an philosophie
et s'an vont en estrange terre
por sens et por valeur conquerre,
18715 et seuffrent les granz povretez,
ou mandianz ou andetez,
et vont, espoir, deschautz et nu,
ne sunt amé ne chier tenu.
Prince nes prisent une pome,
18720 et si sunt il plus gentill home,
si me gart Dex d'avoir les fievres,
que cil qui vont chacier au lievres
et que cil qui sunt coustumiers
de maindre es paternex fumiers.
18725 Et cil qui d'autrui gentillece,
san sa valeur, san sa proece,
veust anporter los et renon,
est il gentils ? Je di que non,
ainz doit estre vilainz clamez
18730 et vils tenuz et mains amez
que s'il estoit filz d'un truant.
Je n'an irai ja nul chuant,
et fust neïs filz Alixandre,
qui tant osa d'armes amprandre
18735 et tant continua les guerres
qu'il fu sires de toutes terres ;
et puis que cil li obeïrent
qui contre lui se combatirent,
et que cil se furent rendu
18740 qui ne s'ierent pas deffendu,
dist il, tant fu d'orgueil destrouiz,
que cist mondes iert si estroiz
qu'il s'i poait anviz tourner,
n'il n'i vouloit plus sejourner,
18745 ainz pansoit d'autre monde querre
por conmancier novele guerre,
et s'an aloit anfer brisier
por soi fere par tout prisier,
don tretuit de poor tremberent
18750 li dieu d'anfer, car il cuiderent,
quant je le leur dis, que ce fust

[63]



- cil qui par le baston de fust,
por les ames par pechié mortes,
devoit d'anfer brisier les portes
18755 et leur grant orgueill escachier
por ses amis d'anfer sachier.
Mes poson, ce qui ne peut estre,
que g'en face aucuns gentis nestre
et que des autres ne me chaille,
18760 qu'il vont apelant vilenaille :
quel bien a il en gentillece ?
Certes, qui son angin adrece
a bien la verité comprandre,
il ne peut autre chose antandre
[64] 18765 qui bone soit en gentillece
for qu'il semble que la proece
de leur paranz doivent ansivre.
Souz cest fes doit cil tourjorz vivre
qui gentils hom veust resambler,
18770 s'il ne veust gentillece ambler
et san desserte los avoir.
Car je faz a touz a savoir
que gentillece aus genz ne done
nule autre chose qui soit bone
18775 for que ce fes tant seulemant,
et sachent bien certainemant
que nus ne doit avoir loange
par vertu de persone estrange,
n'il ne rest pas droiz que l'an blasme
18780 nule persone d'autrui blasme.
Cil soit loez qui le desert ;
mes cil qui de nul bien ne sert,
an cui l'an treuve mauvestiez,
vilenies et angrestiez
18785 et vanteries et bobanz,
ou s'il rest doubles et lobanz,
d'orgueill farsiz et de ramposnes,
sanz charitez et sanz aumosnes,
ou negligenz et pereceus,
18790 car l'an an treuve trop de ceus,
tout soit il nez de tex paranz
ou toute vertuz fu paranz,
il n'est pas droiz, bien dire l'os,
qu'il ait de ses paranz le los,
18795 ainz doit estre plus vils tenuz
que s'il iert de chetis venuz.
Et sachent tuit home antandable
[65] qu'il n'est mie chose samblable
d'aquerre sans et gentillece
18800 et renomee par proece,



et d'aquerre granz tenemanz,
granz deniers, granz aournemanz,
quant a fere an ses volantez ;
car cil qui est antalantez
18805 de travaillier soi por aquerre
deniers, aournemanz ou terre,
bien ait nais d'or amassez
.C.M. mars, ou plus assez,
tout peut lessier a ses amis ;
18810 mes cil qui son travaill a mis
es autres choses desus dites
tant qu'il les a par ses merites,
amors nou peut a ce plessier
qu'il leur an puist ja riens lessier.
18815 Peut il lessier sciance ? Non,
ne gentillece ne renon.
Mes il leur an peut bien aprendre,
s'il i veulent example prandre.
Autre chose cist n'an peut fere,
18820 ne cil n'an peuent riens plus trere.
Si n'i refont il pas grant force,
qu'il n'i donraient une escorce,
mainz an i a, fors que d'avoir
les possessions et l'avoir ;
18825 si dient qu'il sunt gentill home
por ce que l'an les i renome
et que leur bons paranz le furent,
qui furent tel con estre durent,
et qu'il ont et chiens et oiseaus
18830 por sambler gentis damoiseaus,
et qu'il vont chaçant par rivieres,
par bois, par chans et par bruieres,
et qu'il se vont oiseus esbatre ;
mes il sunt mauvés vilain natre,
18835 qui d'autrui noblece se vantent.
Il ne dient pas voir, ainz mantent,
et le non de gentillece amblent
quant leur bons paranz ne resambent ;
car quant ges faz semblables nestre,
18840 s'il veulent donques gentis estre
d'autre noblece que de cele
que je leur doing, qui mout est bele,
qui a non naturel franchise,
que j'ai seur touz egaumant mise,
18845 avec reson, que Diex leur done,
qui les fet, tant est sage et bone,
semblables a Dieu et aus anges,
se mort nes an feïst estranges,
qui par sa mortel differance

[66]



- 18850 fet des homes la dessevrance,
acquierent neuves gentilleces,
s'il ont en eus tant de proeces ;
car s'il par eus ne les acquierent,
ja mes gentis par autrui n'ierent :
- 18855 je n'an met hors ne rois ne contes.
D'autre part, il est plus granz hontes
d'un filz de roi, s'il estoit nices
et plains d'outrages et de vices,
que s'il iert filz d'un charretier,
- 18860 d'un porchier ou d'un çavetier.
Certes plus seroit honorable
a Gaugain, le bien conbatable,
qu'il fust d'un couart engendrez,
qui sist au feu touz ancendrez,
- [67] 18865 qu'il ne seroit s'il iert couarz,
et fust ses peres Renouarz.
Mes, san faille, ce n'est pas fable,
la mort d'un prince est plus notable
que n'est la mort d'un paisant,
- 18870 quant l'an le treuve mort gisant,
et plus loing an vont les paroles ;
et por ce cuident les genz foles,
quant il ont veü les cometes,
qu'il saient por les princes fetes.
- 18875 Mes s'il n'iert ja mes rais ne princes
par reaumes ne par provinces,
et fussent tuit paraill en terre,
fussent en pes, fussent en guerre,
si feroient li cors celestre
- 18880 en leur tans les cometes nestre,
quant es regarz se recevroient
ou tex euvres fere devroient,
por qu'il eüst an l'air matire
qui leur peüst a ce soffire.
- 18885 Dagrions volanz et estanceles
font il par l'air sambler esteles
qui des ciex en cheant descendent,
si con les foles genz entendent.
Mes reson ne peut pas voair
- 18890 que riens puisse des ciex choir,
car en eus n'a riens corrumpable ;
tout est ferm et fort et estable,
n'il ne reçoivent pas anpreintes,
por qu'el saient de hors anpeintes,
- 18895 ne riens ne les porroit quasser,
n'il n'i leroient riens passer,
tant fust soutive ne perçable,
s'el n'iert, espoir, esperitable.
- [68]



Leur rais san faille bien i passent,
18900 mes nes ampirent ne ne quassent.
Les chاوز estez, les froiz ivers
font il par leur regarz divers ;
et font les nais et font les grelles,
une heure grosses, autre grelles,
18905 et noz autres impressions
selonc leur oposicions
et selonc ce qu'il s'antr'elloignent
ou s'apressent ou se conjoingnent.
Don maint home souvant s'emoient
18910 quant es ciex les eclipses voaient,
et cuident estre maubailli
des regarz qui leur sunt failli
des planetes devant veües
don si tost perdent les veües.
18915 Mes se les causes an seüssent,
ja de riens ne s'an esmeüssent.
Et par behourdeiz de vanz,
les ondes de mer eslevanz,
font les floz aus nues besier ;
18920 puis refont la mer apesier,
qu'el n'est tex qu'el ose grondir
ne ses floz fere rebondir,
for celi que par estouvoir
li fet la lune adés mouvoir
18925 et le fet aler et venir,
n'est riens qui ce puist retenir.
Et qui voudroit plus bas anquerre
des miracles que font en terre
li cors du ciel et les esteles,
[69] 18930 tant an i trouveroit de beles
que ja mes n'avroit tout escrit
qui tout voudroit metre an escrit.
Ainsinc li ciel ver moi s'aquitent,
qui par leur bontez tant profitent
18935 que bien me puis apercevoir
qu'il font bien tretout leur devoir.
Ne ne me plain des elemanz.
Bien gardent mes conmandemanz,
bien font antr'eus leur mixcions,
18940 tournanz en resolucions ;
car quan que la lune a souz sai
est corrupable, bien le sai.
Riens ne s'i peut si bien nourrir
que tout ne conviegne pourrir ;
18945 tuit ont de leur complexion,
par naturele antancion,
regle qui ne faut ne ne mant :



- tout vet a son conncemant.
Ceste regle est si generaus
18950 qu'el ne peut defaillir ver aus.
 Si ne me plain mie des plantes,
 qui d'obeïr ne sunt pas lantes.
 Bien sunt a mes lais antantives,
 et font, tant conme ele sunt vives,
18955 leur racines et leur feulletes,
 trunz et rains et fruiz et floretes.
 Chascune chascun an aporte
 quan qu'el peut, tant qu'ele soit morte,
 com herbes, arbres et boissons.
18960 Ne des oiseaus ne des poissons,
 qui mout sunt bel a regarder :
 bien sevent mes regles garder,
 et sunt si tres bon escolier
 qu'il treent tuit a mon colier.
18965 Tuit faonnent a leur usages
 et font honeur a leur lignages ;
 ne les lessent pas dechoair,
 don c'est granz solaz a voair.
 Ne ne me plain des autres bestes,
18970 cui je faz anclines les testes
 et regardanz toutes ver terre.
 Ceus ne me murent onques guerre,
 toutes a ma cordele tirent
 et font si con leur pere firent.
18975 Li malles vet o sa femele,
 ci a couple avenant et bele ;
 tuit angendrent et vont ansamble
 toutes les foiz que bon leur samble ;
 ne ja nul marchié n'i feront
18980 quant ansamble s'acorderont,
 ainz plect a l'un por l'autre fere
 par courtoisie debonere,
 et tretuit a païé se tienent
 des biens qui de par moi leur vienent.
18985 Si font mes beles verminetes :
 fromiz, papillons et mouchetes,
 vers, qui de pourreture nissent,
 de mes conmanz garder ne cessent ;
 et mes sarpenz et mes coulevres,
18990 tuit s'estudient en mes euvres.
 Mes seus hom, cui je fet avoie
 tretouz les biens que je savoie ;
 seus hom, cui je faz et devis
 haut ver le ciel porter le vis ;
18995 seus hom, que je fourme et faz nestre
 an la propre fourme son mestre ;

[70]

[71]



seus hom, por cui peine et labeur
— c'est la fins de tout mon labeur,
n'il n'a pas, se je ne li done,
19000 quant a la corporel persone,
ne de par cors ne de par mambre,
qui li vaille une pome d'ambre,
ne quant a l'ame vraiment,
fors une chose seulement :
19005 il tient de moi, qui sui sa dame,
.III. forces, que de cors que d'ame,
car bien puis dire, san mantir,
jou faz estre, vivre et santir ;
mout a li chetis d'avantages,
19010 s'il vossist estre preuz et sages ;
de toute les vertuz habonde
que Diex a mises en cest monde ;
compainz est a toutes les choses
qui sunt an tout le monde ancloses,
19015 et de leur bontez parçonierres :
il a son estre avec les pierres,
et vit avec les herbes drues,
et sent avec les bestes mues ;
oncor peut il trop plus an tant
19020 qu'il avec les anges antant.
Que vos puis je plus recenser ?
Il a quan que l'an peut penser,
c'est uns petiz mondes nouveaux —
cist me fet pis que nus louveaus.
19025 San faille, de l'antandemant
connois je bien que vraiment
celui ne li donai je mie.
La ne s'estant pas ma baillie,
ne fui pas sage ne poissant
19030 de fere riens si connoissant.
Onques ne fis riens pardurable ;
quan que je faz est corrumptable.
Platon meïsmes le tesmoigne
quant il pale de ma besoigne
19035 et des dex, qui de mort n'ont garde.
Leur createur, ce dit, les garde
et soutient pardurablement
par son vouloir tant seulemant ;
et se cil vouloirs nes tenist,
19040 tretouz mourir les convenist.
Mi fet, ce dit, sunt tuit soluble,
tant ai poair povre et obnuble
au regart de la grant poissance
du Dieu qui voit en sa presance
19045 la tribble temporalité

[72]



souz un momant d'eternité.
C'est li rois, c'est li ampereres
qui dist au diex qu'il est leur peres,
ce sevent cil qui Platon lisent,
19050 car les paroles tex i gisent,
au mains an est ce la santance
selonc le langage de France :
"Dex des dex don je sui fesierres,
vostres peres, vostres crierres,
19055 et vos estes mes creatures
et mes euvres et mes fetures,
par nature estes corrumvable,
par ma volanté pardurable,
car ja riens n'iert fet par Nature,
19060 conbien qu'ele i mete grant cure,
qui ne faille en quelque seson.
[73] Mes quan que par bone reson
veust Diex conjoindre et atramper,
forz et bons et sages san per,
19065 ja ne voudra ne n'a volu
que ce soit ja mes dissolu ;
ja n'i vaudra corrupcion.
Don je faz tel conclusion :
puis que vos conmançastes estre
19070 par la volanté vostre mestre
don fet estes et angendré,
par quoi je vos tiegn et tendré,
n'iestes pas de mortalité
ne de corrupcion quité
19075 du tout, que touz ne vos veïsse
mourir, se je ne vos tenisse.
Par nature mourir pourroiz,
mes par mon vueill ja ne mourroiz,
car mes vouldoirs a seigneurie
19080 seur les lians de vostre vie,
qui les composicions tienent
don pardurabletez vos vienent."
C'est la santance de la letre
que Platon voust ou livre metre,
19085 qui mieuz de Dieu parler osa,
plus le prisa, plus l'alosa
c'onques ne fist nus terrians
des philosophes ancians.
Si n'an pot il pas assez dire,
19090 car il ne peüst pas soffire
a bien parfetemant antandre
ce c'onques riens ne pot comprendre,
fors li ventres d'une pucele.
Mes, san faille, il est voirs que cele



- [74]
- 19095 a cui le ventres an tandi
plus que Platon an antandi ;
car el sot, des qu'el le portait,
don au porter se confortait,
qu'il ert l'espere merveillable
- 19100 qui ne peut estre terminable,
qui par touz leus son centre lance
ne leu n'a la circonferance,
qu'il ert li merveilleus triangles
don l'unité fet les .III. angles,
- 19105 ne li .III. tout antieremant
ne font que l'un tant seulemant.
C'est li cercles trianguliers,
c'est li triangles circuliers,
qui an la vierge s'ostela.
- 19110 N'an sot pas Platon jusque la,
ne vit pas la trine unité
en ceste simple trinité,
ne la deïté souveraine
affublee de pel humaine,
- 19115 c'est Diex, qui createur se nome.
Cil fist l'antandemant de l'ome,
et, an fesant, le li donna.
Et cil si li guerredonna
conme mauvés, au dire voir,
- 19120 qu'il cuida puis Dieu decevoir ;
mes il meesmes se deçut,
don mi Sires la mort reçut
quant il, san moi, prist char humaine
por le chetif oster de paine.
- 19125 San moi, car je ne sai conmant,
fors qu'il peut tout par son conmant.
Ainz fui trop formant esbahie
quant il de la Vierge Marie
fu por le chetif en char nez,
- [75]
- 19130 et puis panduz touz ancharnez ;
car par moi ne peut ce pas estre
que riens puisse de vierge nestre.
Si fu jadis par maint prophete
ceste incarnation retrete,
- 19135 et par juïs et par païans,
que mieuz noz queurs an apaïans
et plus nous efforceins a croire
que la prophecie soit voire ;
car es *Bucholiques* Virgile
- 19140 lisons ceste voiz de Sebile,
du Saint Esperit anseignée :
"Ja nous est nouvele ligniee
du haut ciel ça jus anvoïee



- 19145 por avoier gent desvoiee,
don li siecle de fer faudront
et cil d'or ou monde saudront.”
Albumasar neïs tesmoigne,
conmant qu'il seüst la besoigne,
que dedanz le virginal signe
19150 nestroit une pucele digne,
qui sera, ce dit, virge et mere
et qui alletera son pere,
et ses mariz lez lui sera
qui ja point ne la touchera.
19155 Ceste santance peut savoir
qui veut Albumasar avoir,
qu'el gist ou livre toute preste ;
don chascun an font une feste
genz crestienes en septambre,
19160 qui tel nativité remanbre.
[76] Mes tout quan que j'ai dit desus,
ce set nostre sires Jhesus,
ai je por home labouré.
Por le chetif cest labour é,
19165 cist est la fins de toute m'euvre,
cist seus contre mes regles euvre ;
ne se tient de riens a paiez,
li delleaus, li renaiez ;
n'est riens qui li puisse soffire.
19170 Que vaut ? Que porroit l'an plus dire ?
Les honeurs que je li ai fetes
ne porroient estre retretes,
et il me refet tant de hontes
que ce n'est mesure ne contes.
19175 Biau douz prestres, biau chapelains,
est il droiz donques que je l'ains
ne que plus li port reverance,
quant je le truis de tel provance ?
Si m'aïst Dex li crucefis,
19180 mout me repant don home fis.
Mes par la mort que cil soffri
cui Judas le besier offri
et que Longis feri de lance,
je li conteré sa cheance
19185 devant Dieu, qui le me bailla
quant a s'ymage le tailla,
puis qu'il me fet tant de contrere.
Fame sui, si ne me puis tere,
ainz veill des ja tout reveler,
19190 car fame ne peut riens celer,
n'onques ne fu mieuz ledangiez.
Mar s'est de moi tant estrangiez,



- [77]
- si vice i seront recité
et dirai de tout verité.
- 19195 Orgueilleus est, murtriers et lierres,
fel, couvoiteus, avers, trichierres,
desesperez, gloz, mesdisanz,
et haïneus et despisanz,
mescreanz, anvieus, mantierres,
19200 parjurs, fausaires, fos, vantierres,
et inconstanz et foloiables,
ydolatres, desagraables,
traïstres et faus ypocrites,
et pareceus et sodomites :
- 19205 briefmant tant est chetis et nices
qu'il est sers a tretouz les vices
et tretouz an soi les herberge.
Vez de quex fers li las s'enferge !
Vet il bien porçaçant sa mort
- 19210 quant a tex mauvestiez s'amort ?
Et puis que toutes choses doivent
retourner la don el reçoivent
le conmançant de leur estre,
quant hon vendra devant son mestre,
- 19215 que tourjorz, tant con il peüst,
servir et honorer deüst
et soi de mauvestiez garder,
conmant l'osera regarder ?
Et cil qui juiges an sera,
- 19220 de quel oill le regardera,
quant ver lui s'iert si mal prouvez
qu'il iert en tex defauz trouvez,
li las, qui le queur tant a lant
qu'il n'a de bien fere talant ?
- 19225 Ainz font au pis, grant et meneur,
qu'il peuent, sauve leur honneur,
et l'ont ainsinc juré, ce samble,
par un acort tretuit ansamble.
Si n'i est ele pas souvant
- [78]
- 19230 a chascun sauve par couvant,
ainz an reçoivent maint grant peine,
ou mort, ou grant honte mondeine.
Mes li las, que peut il penser,
s'il veust ses pechiez recenser,
- 19235 quant il vandra devant le juige
qui toutes choses poise et juige,
et tout a droit san fere tort,
ne riens n'i ganchist ne n'estort ?
Quel guerredon peut il atandre,
- 19240 for la hart a lui mener pandre
au doulereus gibet d'anfer ?



- Ou sera pris et mis en fer,
rivez an aneus pardurables,
devant le prince des deables ;
19245 ou sera bouliz es chaudieres,
ou rostiz devant et darrieres
ou sus charbons ou sus greilles ;
ou tournaiez a granz chevilles,
conme Ixion, a tranchanz roes
19250 que maufé tournent a leur poes ;
ou mourra de saif es paluz,
et de fain, avec Tantaluz,
qui tourjorz en l'eve se baigne,
mes combien que saif le destraigne,
19255 ja n'aprochera de sa bouche
l'eve qui au manton li touche :
quant plus la suit, et plus s'abesse,
et fain si fort le recompresse
qu'il n'an peut estre assouagiez,
[79] 19260 ainz meurt de fain touz anragiez,
ne ne repeut la pome prendre
qu'il voit tourjorz a son nes pandre ;
car quant plus a son bec l'anhauce,
et la pome plus se rehauce.
19265 Ou roulera la mole a terre
de la roche, et puis l'ira querre
et de rechief la roulera,
ne ja mes ce ne cessera,
si con tu fés, las Sisylus,
19270 qui por ce fere mis i fus ;
ou le tonnel san fonz ira
anplir, ne ja ne l'amplira,
si con font les Belidienes
por leur folies ancienes.
19275 Si resavez, biau Genyus,
conmant le gisyer Tycius
s'efforcent boustoer de mangier,
ne riens nes an peut estrangier.
Mout ra leanz d'autres granz peines
19280 et felonesses et vileines,
ou sera mis, espoir, li hon
por soffrir tribulacion
a grant douleur, a grant hachiee,
tant que g'en seré bien vanchiee.
19285 Par foi, li juiges devant diz,
qui tout juige en fez et en diz,
s'il fust tant seulement piteus,
bons fust, espoir, et deliteus
li presteiz aus usuriers :
19290 mes il est tourjorz droituriers,



- par quoi trop fet a redouter.
Mau se fet en pechié bouter.
- [80] San faille, de touz les pechiez
don li chetis est antechiez,
19295 a Dieu les les, bien s'an chevisse.
Quant li plera, si l'an punisse.
Mes por ceus dom Amors se plaint,
car g'en ai bien oi le plaint,
je meïsmes, tant con je puis,
19300 m'an plaing et m'an doi plaindre, puis
qu'il me renient le treü
que tretuit home m'ont deü
et tourjorz doivent et devront
tant con mes oustiliz recevront.
19305 Genyus, li bien anpalez,
en l'ost au dieu d'Amours alez,
qui mout de moi servir se peine
et tant m'aime, g'en sui certaine,
que par son franc queur debonere
19310 plus se veust ver mes euvres trere
que ne fet fers vers aimant.
Dites li que saluz li mant,
et a dame Venus, m'amie,
puis a toute la baronie,
19315 fors seulemant a Faus Semblant,
por qu'il s'aut ja mes assemblant
avec les felons orgueilleus,
les ypocrites perilleus,
des quex l'Escriture recete
19320 que ce sunt li pseudo prophete.
Si rai je mout soupeçoneuse
Attenance d'estre orgueilleuse
et d'estre a Faus Samblant samblable,
tout samble ele humble et charitable.
19325 Faus Samblant, s'il plus est trouvez
avec tex traïstres prouvez,
ja ne soit en ma saluance,
ne li ne s'amie Attenance.
Trop font tel gent a redouter,
19330 bien les deüt Amours bouter
hors de son ost, s'il li pleüst,
se certainement ne seüst
qu'il li fussent si necessaire
qu'il ne peüst sanz eus riens faire.
19335 Mes s'il sunt advocat por eus
en la cause au fins amoureux,
don leur mal saient alegié,
cest barat leur pardone gié.
Alez, amis, au dieu d'Amors



- 19340 porter mes plainz et mes clamors,
non pas por ce qu'il droit m'an face,
mes qu'il se confort et solace
quant il orra ceste nouvele,
qui mout li devra estre bele
- 19345 et a noz anemis greveine ;
et lest ester, ne li soit peine,
le soussi que mener l'an voi.
Dites li que la vos anvoi
por touz ceus esconmenier
- 19350 qui nous veulent contrarier,
et por assoldre les vaillanz
qui de bon queur sunt travaillanz
au regles droitemant ansivre
qui sunt escrites an mon livre,
- 19355 et formant a ce s'estudient
que leur lignages monteplient
et qui pensent de bien amer,
car ges doi touz amis clamer,
por leur ames metre en delices,
- [82] 19360 mes qu'il se gardent bien des vices
que j'ai ci devant racontez,
qu'il effacent toutes bontez.
Pardon qui bien soit soffisanz
leur donez, non pas de .x. anz,
- 19365 nou priseroient un denier,
mes a tourjorz pardon plenier
de tretout quan que fet avront,
quant bien confessier s'en savront.
Et quant en l'ost serez venuz,
- 19370 ou vos serez mout chiers tenuz,
puis que saluez les m'avroiz
si con saluer les savroiz,
publiez leur en audience
ce pardon et ceste santance,
- 19375 que je vueill que ci soit escrite. »
Lors escrit cil, et cele dite,
puis la seele et la li baille,
et li prie que tost s'an aille,
mes qu'ele soit ainceis assoste
- 19380 de ce qui son panser li oste.
Si tost conme ot esté confesse
dame Nature, la deesse,
si con la loi veust et li us,
li vaillanz prestres Genyus
- 19385 tantost l'assolt et si li done
penitance avenant et bone
selonc la grandeur dou forfet
qu'il pansoit qu'ele eüst forfet.



- Anjoint li qu'ele demourast
19390 dedanz sa forge et labourast
si conme ainz labourer souloit
[83] quant de neant ne se douloit,
et son servise adés feïst
tant qu'autre conseil i meist
19395 li rois qui tout peut adrecier
et tout fere et tout depecier.
« Sire, dist ele, volantiers.
— Et je m'an vois andemantiers,
fet Genyus, plus que le cours
19400 por fere aus fins amanz secours,
mes que desafublez me saie
de ceste chasuble de saie,
de ceste aube et de cest rochet. »
Lors va tout pandre a un crochet,
19405 et vest sa robe seculiere,
qui mains anconbreuse li ere,
si con s'il alast queroler,
et prant eles por tost voler.
Lors remaint Nature en sa forge,
19410 prent ses marteaus et fiert et forge
tretout ausinc conme devant ;
et Genyus plus tost que vant
ses eles bat et plus n'atant,
en l'ost s'an est venuz a tant.
19415 Mes Faus Samblant n'i treuve pas,
partiz s'an iert plus que le pas
des lors que la vielle fu prise
qui m'ouvri l'uis de la porprise
et tant m'ot fet avant aler
19420 qu'a Bel Acueill me lut paler.
Il n'i vost onques plus atandre,
ainz s'an foui san congié prandre.
Mes, san faille, c'est chose atainte,
il treuve Attenance Contrainte,
[84] 19425 qui de tout son poair s'apreste
de courre après a si grant heste,
quant el voit le prestre venir,
qu'anviz la peüst l'an tenir ;
car o prestre ne se meist,
19430 por quoi nus autres la veïst,
qui li donast .IIII. besanz,
se Faus Samblant ne fust presanz.
Genyus, san plus de demeure,
en icele meïsmes heure,
19435 si con il dut touz les salue,
et l'acheson de sa venue,
san riens metre en oubli, leur conte.



- Je ne vos quier ja fere conte
de la grant joie qu'il li firent
19440 quant ces noveles antandirent,
ainz vueill ma parole abregier
por voz oreilles alegier,
car maintes foiz cil qui preesche,
quant briefmant ne se despeesche,
19445 an fet les auditeurs aler
par trop prolixemant paler.
Tantost li diex d'Amours affuble
a Genius une chasuble ;
anel li baille et croce et mitre
19450 plus clere que cristal ne vitre.
N'i quierent autre paremant,
tant ont grant antalentemant
d'oïr cele sentance lire.
Venus, qui ne cessoit de rire
19455 ne ne se poait tenir quaie,
tant par estoit jolive et gaie,
por plus anforcier la natheme
quant il avra feni son theme,
li met ou poign un ardant cierge,
19460 qui n'estoit pas de cire vierge.
Genyus, san plus terme metre,
s'est lors por lire mieuz la letre
selonc les fez devant contez
seur un grant eschaufaut montez,
19465 et li baron sidrent par terre,
n'i vostrent autres sieges querre.
Et cil sa chartre leur desploie
et sa main antour soi tournoie
et fet signe et dit qu'il se tesent ;
19470 et cil, qui ses paroles plesent,
s'antreguignent et s'antreboutent.
Atant s'apesent, si escoutent,
et par tex paroles conmanche
la diffinitive santance.
19475 « De l'auctorité de Nature,
qui de tout le monde a la cure
comme vicaire et connestable
a l'ampereur pardurable
qui siet en la tour souveraine
19480 de la noble cité mondaine,
don il fist Nature ministre,
qui touz les biens i amenistre
par l'influence des esteles,
car tout est ordené par eles
19485 selonc les droiz anperiaus
don Nature est officiaus,



- qui toutes choses a fet nestre
puis que cist mondes vint an estre,
et leur dona terme ansemant
19490 de grandeur et d'acrossemant,
[86] n'onques ne fist riens por noiant
souz le ciel qui va tournoiant
entour la terre san demeure,
si hanz desouz conme deseure,
19495 ne ne cesse ne nuit ne jour,
mes tourjorz tourne san sejour,
saient tuit esconmenié
li delleal, li renié,
et condampné san nul respit,
19500 qui les euvres ont en despit,
soit de grant gent soit de menue,
par cui Nature est soutenue.
Et cil qui, de toute sa force,
de Nature garder s'efforce
19505 et qui de bien amer se peine
sanz nule pansee vileine,
mes qui leaument i travaille,
floriz en paradis s'an aille.
Mes qu'il se face bien confés,
19510 g'en praign seur moi tretout son fes
de tel poair con jou puis prandre,
ja pardon n'anportera mandre.
Mar leur ait Nature doné,
au faus don j'ai ci sarmoné,
19515 greffes, tables, marteaus, anclumes,
selonc ses lais et ses coustumes,
et sos a pointes bien aguës
a l'usage de ses charrues,
et jaschieres, non pas perreuses,
19520 mes planteïves et herbeuses,
qui d'arer et de trefoir
ont mestier, qui an veust joïr,
quant il n'an veulent labourer
por lui servir et honorer,
[87] 19525 ainz veulent Nature destruire
quant ses anclumes veulent fuire,
et ses tables et ses jaschieres,
qu'el fist precieuses et chieres
por les choses continuer,
19530 que Mort ne les peüst tuer.
Bien deüssent avoir grant honte
cil delleal don je vos conte,
quant il ne daignent la main metre
en tables por escrivre letre
19535 ne por fere anprainte qui pere.



Mout sunt d'antacion amere,
qu'el devandront toutes moussues,
s'el sunt en oiseuse tenues.
Quant san cop de martel ferir
19540 lessent les anclumes perir,
or s'i peut la rouille anbatre,
sanz oïr marteler ne batre.
Les jascieres, qui n'i refiche
le soc, redemourront an friche.
19545 Vis les puisse l'an anfoïr,
quant les oustiz osent foïr
que Diex de sa main antailla
quant a ma dame les bailla,
qui por ce les li vost baillier
19550 qu'el seüt autex antaillier
por doner estres pardurables
au creatures corumpables.
Mout euvrent mal, et bien le samble,
car se tretuit li home ansamble
19555 .LX. anz foïr les vouloient,
ja mes home n'angendreroient.
Et se ce plect a Dieu, san faille
don veust il que li mondes faille,
ou les terres demourront nues
19560 a peuplaier aus bestes mues,
s'il nouveaus homes ne fesoit,
se refere les li plesoit,
ou ceus feïst resouciter
por la terre arriers habiter ;
19565 et se cil vierges se tenoient
.LX. anz, de rechief faudroient,
si que, se ce li devoit plere,
tourjorz les avroit a refere.
Et s'il iert qui dire vossist
19570 que Dex le vouloir an tossist
a l'un par grace, a l'autre non,
por ce qu'il a si bon renon
n'onques ne cessa de bien fere,
don li redevroit il bien plere
19575 que chascuns autretel feïst
si qu'autel grace an lui meist ;
si ravré ma conclusion
que tout aille a perdicion.
Je ne sai pas a ce respondre,
19580 se foi n'i veust creance espondre ;
car Dex an leur conmançant
les aime touz ouniemant
et donne resonables ames
ausinc aus homes conme aus fames ;

[88]



- 19585 si croi qu'il voudroit de chascune,
non pas tant seulemant de l'une,
que le meilleur chemin tenist
par quoi plus tost a lui venist.
S'il veust donques que vierges vive
- [89] 19590 aucuns por ce que mieuz le sive,
des autres por quoi nou vourra ?
Quele reson l'an destourra ?
Don samble il qu'il ne li chausist
se generacion fausist.
- 19595 Qui voudra respondre respoigne,
je ne sai plus de la besoigne.
Viegnent devin qui an devinent,
qui de ce deviner ne finent.
Mes cil qui des greffes n'escrivent,
- 19600 par cui li mortel tourjorz vivent,
es beles tables precieuses
que Nature por estre oiseuses
ne leur avoit pas aprestees,
ainz leur avoit por ce prestees
- 19605 que tuit i fussent escrivain,
con tuit et toutes an vivain,
cil qui les .ii. marteaus reçoivent
et n'an forgent si con il doivent
droitemant seur la droite anclume,
- 19610 cil que si leur pechiez anfume
par leur orgueill qui les desraie
qu'il despisent la droite raie
du champ bel et planteüreus,
et vont conme maleüreus
- 19615 arer en la terre deserte
ou leur semance vet a perte,
ne ja n'i tandront droite rue,
ainz vont bestournant la charrue
et conferment leur regles males
- 19620 par excepcions anormales,
quant Orpheüs veulent ansivre,
qui ne sot arer ne escrivre
ne forgier en la droite forge
(panduz soit il par mi la gorge !
- [90] 19625 quant tex regles leur controva,
ver Nature mau se prova),
cil qui tel metresse despisent
quant a rebours ses regles lisent,
et qui, por le droit san antandre,
- 19630 par le bon chief nes veulent prandre,
ainz pervertissent l'escriture
quant il vienent a la lecture :
o tout l'esconmeniemant



qui touz les mete a dampnemant,
19635 puis que la se veulent aherdre,
ainz qu'il muirent, puissent il perdre
et l'aumosniere et les estalles
don il ont signe d'estre malles !
Perte leur viegne des pandanz
19640 a quoi l'aumosniere est pandanz !
Les marteaus dedanz estachiez
puissent il avoir arrachiez !
Li greffe leur saient tolu,
quant escrire n'an ont volu
19645 dedanz les precieuses tables
qui leur estoient convenables !
Et de charrues et de sos
s'il n'an arent a droit, les os
puissent il avoir depeciez
19650 sanz estre ja mes redreciez !
Tuit cil qui ceus voudront ansivre
a grant honte puissent il vivre !
Li leur pechiez orz et horribles
leur soit doulereus et penibles,
19655 qui par touz leus fuster les face,
si que l'an les voie en la face !
Pour Deu, seigneurs, vos qui vivez,
gardez que tex genz n ansivez !
Saiez es euvres naturex
19660 plus vistes que nus escurex
et plus legiers et plus movanz
que ne peut estre oiseaus ou vanz !
Ne perdez pas cest bon pardon :
tretouz voz pechiez vos pardon,
19665 por tant que bien i travailliez.
Remuez vos, tripez, sailliez,
ne vos lessiez pas refredir
par trop voz mambres antedir !
Metez touz voz ostiz en euvre :
19670 assez s'eschaufe qui bien euvre.
Arez, por Dieu, baron, arez,
et voz lignages reparez.
Se ne pansez formant d'arer,
n'est riens qui les puist reparer.
19675 Secourciez vos bien par devant,
ausinc con por cueillir le vant,
ou, s'il vos plest, tuit nu saiez,
mes trop froit ne trop chaut n'aiez.
Levez au .ii. mains toutes nues
19680 les manchereaus de voz charrues,
formant au braz les soutenez,
et du soc bouter vos penez

[91]



- raidemant en la droite voie,
por mieuz affonder en la roie ;
19685 et les chevaus devant alanz,
por Dieu, ne les lessiez ja lanz,
aspremant les esperonez
et les plus granz cos leur donez
[92] que vos onques doner porroiz,
19690 quant plus parfont arer vorroiz ;
et les beus aus testes cornues
acouplez au jous des charrues,
resveilliez les aus aguillons.
A noz biens fez vos acuillons.
19695 Se bien les piquez et souvant,
mieuz an areroiz par couvant.
Et quant avrez aré assez
tant que d'arer seroiz lassez,
que la besoigne a ce vandra
19700 que reposer vos convandra,
car chose san reposemant
ne peut pas durer longuemant,
ne ne porroiz reconmancier
tantost por l'euvre ravancier,
19705 du voloir ne saiez pas las.
Cadmus, au dit dame Pallas,
de terre ara plus d'un arpent
et sema les denz d'un serpent,
don chevalier armé saillirent
19710 qui tant antr'eus se combatirent
que tuit en la place moururent
for .v., qui si compaignon furent
et li voldrent secours doner
quant il dut les murs maçonner
19715 de Thebes, don il fu fondierres.
Cist assistrent o lui les pierres
et li peuplerent sa cité,
qui est de grant antiquité.
Mout fist Cadmus bone semance
19720 qui som peuple ainsinc li avance.
Se vos ausinc bien conmanchiez,
voz lignages mout avanciez.
[93] Si ravez vos .II. avantages
mout granz a sauver voz lignages :
19725 se le tierz estre ne volez,
mout avez les sans affolez.
Si n'avez c'un seul nuisemant :
deffandez vos proeusemant.
D'une part iestes assailli :
19730 .III. champion sunt mout failli
et bien ont deservi a batre



- s'il ne peuent le quart abatre.
Trois sereurs sunt, se nou savez,
don les .ii. a secours avez.
- 19735 La tierce seulesment vos grieve,
qui toutes les vies abrieve.
Sachez que mout vos reconforte
Cloto, qui la quenoille porte,
et Lachesis, qui les fils tire ;
- 19740 mes Atropos ront et descire
quan que ces .ii. peuent filer.
Atropos vos bee a guiler :
ceste, qui parfont ne fourra,
touz voz lignages anfourra,
- 19745 et vet espiaint vos meïsmes.
Onc pire beste ne veïsmes,
n'avez nul anemi greigneur.
Seigneur, merci ! merci, seigneur !
Souviagne vos de voz bons peres
et de voz ancienes meres !
- 19750 Selonc leur fez les voz ligniez,
gardez que vos ne forligniez.
Qu'ont il fet ? Prenez vos i garde.
S'il est qui leur proece esgarde,
- [94] 19755 il se sunt si bien deffandu
qu'il vos ont cest estre randu ;
se ne fust leur chevalerie,
vos ne fussiez pas ore en vie ;
mout orent de vos grant pitié
- 19760 par amors et par amitié.
Pansez des autres qui vandront,
qui voz ligniees maintandront.
Ne vos lessiez pas desconfire,
greffes avez, pansez d'escire.
- 19765 N'aiez pas les braz anmouflez :
martelez, forgiez et souflez ;
aidiez Cloto et Lachesis,
si que, se des fils cope .vi.
Atropos, qui tant est vilaine,
- 19770 qu'il an resaille une dozaine.
Pansez de vos monteplier,
si porroiz ainsinc conchier
la felonesse, la ruvesche
Atropos, qui tout anpeesche.
- 19775 Ceste lasse, ceste chetive,
qui contre les vies estrive
et des morz a le queur si baut,
norrise Cerberus le ribaut,
qui tant desierre leur morie
- 19780 qu'il an frist touz de lecherie,



- et de fain anragiez mourust
se la garce nou secourust ;
car, s'el ne fust, il ne peüst
ja mes trouver qui le peüst.
- 19785 Ceste de lui pestre ne cesse ;
et por ce que soëf le pesse,
cist mastins li pant aus mammeles,
[95] qu'ele a tribles, non pas gemeles ;
ses .III. groins en son sain li muce,
- 19790 et les groignoie et tire et suce,
n'onc ne fu ne ja n'iert seurez ;
si ne quiert il estre abevrez
d'autre let ne ne li demande
estre peüz d'autre viande
- 19795 fors seulemant de cors et d'ames ;
et el li giete homes et fames
a monceaux en sa triple gueule.
Ceste la li pest toute seule
et tourjorz amplir la li cuide,
- 19800 mes el la treuve tourjorz vuide,
conbien que de l'amplir se peine.
De son relief sunt en grant peine
les .III. ribaudes felonesses,
des felonies vancherresses,
- 19805 Alletho et Thesiphoné
(car de chascune le non é),
la tierce ra non Megera,
qui touz, s'el peut, vos mengera.
Ces .III. en anfer vos atendent ;
- 19810 ceus lient, batent, fustent, pandent,
hurtent, hercent, escorchent, foulent,
naient, ardent, greïllent, boulent
devant les .III. prevoz leanz,
en plein consistoire seanz,
- 19815 ceus qui firent les felonies
quant il orent es cors les vies.
Cist par leur tribulacions
estortent les confessions
de touz les maus qu'il onques firent
- 19820 des icele heure qu'il nasquirent.
[96] Devant eus touz li peuples tranble,
si sui je trop couarz, ce samble,
se ces prevoz nomer ci n'os :
c'est Radamantus et Minos,
- 19825 et li tierz Eachus, leur freres.
Jupiter a ces .III. fu peres,
cist .III., si con l'an les renome,
furent au siecle si prodome
et joustice si bien maintindrent



- 19830 que juige d'anfer an devindrent.
Tel guerredon leur an randi
Pluto, qui tant les atandi
que les ames des cors partirent,
ou cel office deservirent.
- 19835 Pour Dieu, seigneur, que la n'ailliez,
contre les vices batailliez
que Nature, nostre mestresse,
me vint hui conter a ma messe.
Touz les me dist, onc puis ne sis ;
- 19840 vos an trouveroiz .XXVI.
plus nuisanz que vos ne cuidiez.
Et se vos iestes bien vuidiez
de l'ordure de touz ces vices,
vos n'antreroiz ja mes es lices
- 19845 des .III. garces devant nomees,
qui tant ont males renomees,
ne ne craimbreiz les juigemanz
des prevoz plains de dampnemanz.
Ces vices conter vos voudroie,
- 19850 mes d'outrage m'entremetroie.
Assez briefmant les vos expose
li jolis *Romanz de la Rose* :
s'il vos plest, la les regardez
por ce que mieuz d'aus vos gardez.
- [97] 19855 Pansez de mener bone vie,
aut chascuns anbracier s'amie,
et son ami chascune anbrace
et bese et festoie et solace.
Se leaumant vos antr'amez,
- 19860 ja n'an devroiz estre blamez.
Et quant assez avrez joué
si con je vos ai ci loué,
pansez de vos bien confessier,
por bien fere et por mal lessier,
- 19865 et reclamez le dieu celestre
que Nature reclaime a mestre.
Cil en la fin vos secourra,
quant Atropos vos anfourra ;
cil est saluz de cors et d'ame,
- 19870 c'est li biaus mirouers ma dame ;
ja ma dame riens ne seüst
se ce biau mirouer n'eüst ;
cil la governe, cil la regle,
ma dame n'a point d'autre regle ;
- 19875 quan qu'ele set il li aprist,
quant a chamberiere la prist.
Or veill, seigneur, que cest sarmon,
mot a mot si con jou sarmon,



- et ma dame ainsinc le vos mande,
19880 que chascuns si bien i antande
(car l'an n'a pas torjorz son livre,
si rest uns granz enuiz d'escrire)
que tout par queur le retiegnez
si qu'an quel que leu qu'ous viegnez,
19885 par bours, par chateaus, par citez
et par viles, le recitez,
[98] et par iver et par esté,
a ceus qui ci n'ont pas esté.
Bon fet retenir la parole
19890 quant ele vient de bone escole,
et meilleur la fet raconter.
Mout an peut l'an en pris monter.
Ma parole est mout vertueuse,
ele est .C. tanz plus precieuse
19895 que safir, rubiz ne balai.
Biau seigneur, ma dame en sa lai
a mestier de preescheurs
por chastier les pecheurs
qui de ses regles se desvoient,
19900 que tenir et garder devoient.
Et se vos ainsinc preeschiez,
ja ne seroiz anpeeschiez,
selonc mon dit et mon acort,
mes que li fez au dit s'acort,
19905 d'antrer ou parc du champ joli,
ou les berbiz conduit o li,
saillant devant par les herbiz,
li filz de la Vierge, berbiz
o toute sa blanche toison,
19910 amprés cui, non pas a foison,
mes o compeignie escherie,
par l'estroite sante serie
qui toute est florie et herbue,
tant est po marchiee et batue,
19915 s'an vont les berbietes blanches,
bestes deboneres et franchises,
qui l'erbete broutent et pessent,
et les floretes qui la nissent.
Mes sachez qu'eus ont la pasture
[99] 19920 de si merveilleuse nature
que les delitables floretes
qui la nissent fresches et netes,
toutes en leur printans puceles,
tant sunt jennes, tant sunt nouveles,
19925 conme esteles reflamboianz
par les herbetes verdoianz
au matinnet a la rousee,



tant ont toute jor ajournee
de leur propres biautez naïves
19930 fines couleurs, fresches et vives,
n'i sunt pas au soir anveillies,
ainz i peuent estre cueillies
itex le sair conme le main,
qui veust au cueillir metre main ;
19935 n'el ne sunt pas, sachez de certes,
ne trop closes ne trop ouvertes,
ainz flamboient par les herbages
ou meilleur point de leur aages,
car li soleuz leanz luisanz,
19940 qui ne leur est mie nuisanz
ne ne degaste les rousees
don el sunt toutes arousees,
les tient adés an biautez fines,
tant leur adoucist les racines.
19945 Si vos di que les berbietes
ne des herbes ne des floretes
ja mes tant brouter ne porront,
car tourjorz brouter les vorront,
que tourjorz nes voient renestre,
19950 tant les sachent brouter ne pestre.
Plus vos di, nou tenez a fables,
qu'el ne sunt mie corrumposables,
conbien que les berbiz les broustent,
cui les pastures riens ne coustent,
19955 car leur piaus n'an sunt pas vandues
au darrenier, ne despandues
leur toisons por fere dras langes
ne couverts a genz estranges ;
ja ne seront d'aus estrangiees,
19960 ne les chars en la fin mangiees
ne corrumpees ne maumises
ne de maladie seurprises.
Mes, san faille, que que je die,
du bon pasteur ne dout je mie,
19965 qui devant sai pestre les maine,
qu'il ne soit vestuz de leur laine,
si nes despoille il ne ne plume
qui leur coust le pris d'une plume,
mes il li plest et bon li samble
19970 que sa robe la leur resamble.
Plus dirai, mes ne vos enuit,
c'onques n'i virent nestre nuit ;
si n'ont il c'un jour seulement,
mes il n'a point d'avesprement,
19975 ne matins n'i peut conmancier,
tant se sache l'aube avancier,



car li sairs au matin s'assamble
 et li matins le sair resamble.
 Autel vos di de chascune eure ;
 19980 tourjorz en un momant demeure
 cil jourz qui ne peust anuitier,
 tant sache a lui la nuit luitier ;
 n'il n'a pas tamporel mesure,
 cil jorz tant biaux qui torjorz dure
 19985 et de clarté presante rit ;
 [101] il n'a futur ne preterit,
 car se bien la verité sant,
 tuit li troi tens i sunt presant,
 li quex presanz le jour compasse ;
 19990 mes ce n'est pas presanz qui passe
 en partie por defenir
 ne don soit partie a venir,
 c'onc preteriz presanz n'i fu ;
 et si vos redi que li fu
 19995 turs'n'i ravra ja mes presance,
 tant est d'estable permanance,
 car li soleuz replandissanz,
 qui tourjorz leur est parissanz,
 fet le jour en un point estable,
 20000 tel c'onc an printans pardurable
 si bel ne vit ne si pur nus,
 neïs quant regnoit Saturnus,
 qui tenoit les dorez aages,
 cui Jupiter fist tant d'outrages,
 20005 ses filz, et tant le tourmenta
 que les coillons li souplanta.
 Mes certes, qui le voir an conte,
 mout fet a prodome grant honte
 et grant damage qui l'escoille ;
 20010 car qui des coillons le despoille,
 ja soit ce neïs que je tese
 sa grant honte et sa grant mesese,
 au mains, de ce ne dout je mie,
 li tost il l'amour de s'amie,
 20015 ja si bien n'iert a lui liez ;
 ou s'il est, espoir, mariez,
 puis que si mal va ses afferes,
 pert il, ja tant n'iert deboneres,
 l'amour de sa leal moillier.
 [102] 20020 Granz pechiez est d'ome escoillier.
 Anseurquetout cil qui l'escoille
 ne li tost pas, san plus, la coille
 ne s'amie que tant a chiere,
 don ja mes n'avra bele chiere,

1 Coupure de mot en fin de vers



- 20025 ne sa moillier, car c'est du mains,
mes hardemant et meurs humains
qui doivent estre en vaillanz homes ;
car escoillié, certain an somes,
sunt couart, pervers et chenins,
20030 por ce qu'il ont meurs femenins.
Nus escoilliez certainemant
n'a point en sai de hardemant,
se n'est, espoir, en aucun vice,
por fere aucune grant malice,
20035 car a fere granz deablies
sunt toutes fames trop hardies :
escoilliez en ce les resambent,
por ce que leur meurs s'entresemblent.
Anseurquetout li escoillierres,
20040 tout ne soit il murtriers ne lierres
ne n'ait fet nul mortel pechié,
au mains a il de tant pechié
qu'il a fet grant tort a Nature
de lui tolir s'angendreüre.
20045 Nus escuser ne l'an savroit,
ja si bien pansé n'i avroit,
au meins gié ; car, se g'i pensoie
et la verité recensoie,
ainz porroie ma langue user
20050 que l'escoilleür escuser
de tel pechié, de tel forfet,
tant a ver Nature forfet.
- [103] Mes quelconques pechiez ce soit,
Jupiter force n'i fesoit,
20055 mes que, san plus, a ce venist
que le reigne en sa main tenist ;
et quant il fu rais devenuz
et sires du monde tenuz,
si bailla ses conmandemanz,
20060 ses lais, ses establissemanz,
et fist tantost tout a delivre,
por les genz enseignier a vivre,
son ban crier en audience,
don je vos dirai la santance :
20065 "Jupiter, qui le monde regle,
conmande et establist por regle
que chascuns pense d'estre aese ;
et s'il set chose qui li plese,
qu'il la face, s'il la peust fere,
20070 por soulaz a son queur atrere."
Onc autremant ne sarmona,
conmunamment habandona
que chascuns androit soi feüst



- 20075 quan que delitable veïst,
car deliz, si conme il disoit,
c'est la meilleur chose qui soit
et li souverains biens en vie
don chascuns doit avoir anvie.
Et por ce que tuit l'ansivissent
20080 et qu'il a ses euvres preïssent
exemple de vivre, fesoit
a son cors quan qu'il li plesoit
dan Jupiter li ranvoisiez,
par cui deliz iert tant proisiez.
[104] 20085 Et, si con dit an *Georgiques*
cil qui nous escrit *Bucoliques*,
— car es livres greizeis trouva
conment Jupiter se prouva —
avant que Jupiter venist,
20090 n'iert nus qui charrue tenist ;
nus n'avoit onques champ aré
ne cerfoui ne réparé,
n'onques n'avoit assise bone
la simple gent pesible et bone ;
20095 communaumant antr'eus queroient
les biens qui de leur gré venoient.
Cist conmenta partir la terre,
don nus sa part ne savoit querre,
et la devisa par arpanz ;
20100 cist mist le venin es sarpanz ;
cist aprist les lous a ravir,
tant fist malice an haut gravir ;
cist les chesnes mielleus trancha,
les ruissiaus vineus estancha ;
20105 cist fist le feu par tout estaindre,
tant semilla por genz destraindre,
et le leur fist querir es pierres,
tant fu soutil et baretierres ;
cist fist diverses arz nouveles ;
20110 cist mist nons et nombre aus esteles ;
cist laz et raiz et gluz fist tandre
por les sauvages bestes prandre,
et leur huia les chiens prumiers,
don nus n'iert avant coustumiers.
20115 Cist donta les oiseaus de praie
par malice, qui genz aspraie.
Assauz mist en leu de batailles
[105] antre esperviers, perdriz et cailles,
et fist tournaïemenz es nues
20120 d'ostoers, de faucons et de grues ;
et les fist au loerre venir ;
et por leur grace retenir,



- qu'il retournassent a sa main,
les put il a sair et a main.
- 20125 Ainsint tant fist li damoiseaus
est hon sers au felons oiseaus,
et s'est an leur servage mis
por ce qu'il ierent anemis,
conme ravisseurs horribles,
- 20130 aus autres oiseillons pesibles
qu'il ne peut par l'air aconsivre,
ne san leur chars ne vouloit vivre,
ainz an vouloit estre mangierres,
tant iert delicieus lechierres,
- 20135 tant ot les volatilles chieres.
Cist mist les fuirez es tesnieres
et fist les connins assaillir
por eus fere es raiseaus saillir ;
cist fist, tant par ot le cors chier,
- 20140 escharder, rostir, escorchier
les poissons des mers et des fleuves,
et fist ses sausses toutes neuves
d'espices de diverses guises,
ou il a maintes herbes mises.
- 20145 Ainsinc sunt arz avant venues,
car toutes choses sunt vaincues
par travail, par povreté dure,
par quoi les genz sunt en grant cure ;
car li mal les angins esmeuvent
- 20150 par les angoisses qu'il i trevent.
[106] Ausinc le dit Ovides, qui
ot assez, tant con il vesqui,
de bien, de mal, d'anneur, de honte,
si conme il meïsmes raconte.
- 20155 Briefment Jupiter n'antandi,
quant a terre tenir tandi,
for muer l'estat de l'ampire
de bien an mal, de mal an pire.
Mout ot an lui mol jousticier.
- 20160 Cil fist printans apeticier
et mist l'an en .iiii. parties
si conme el sunt ores parties,
estez, printans, autompne, ivers,
ce sunt li .iiii. tans divers
- 20165 que tout printans tenir souloit ;
mes Jupiter plus nou vouloit,
qui, quant au regne s'adreça,
les aages d'or depeça
et fist les aages d'argent,
- 20170 qui puis furent d'arain, car gent
ne finerent puis d'ampirer,



- tant se voldrent mal atirer.
Or sunt d'arain en fer changié,
tant ont leur estat estrangié,
20175 don mout sunt lié li dieu des sales
tourjorz tenebreuses et sales,
qui seur les homes ont anvie
tant conme il les voient an vie.
Cist ront en leur tait estachiees,
20180 don ja mes n'ierent relachiees,
les naires berbiz doulereuses,
lasses, chetives, mourineuses,
qui ne vouldrent aler la sante
[107] que li blans aignelez presante,
20185 par quoi toutes fussent franchies,
et leur naires taisons blanchies,
quant le grant chemin anple tindrent
par quoi la herberger se vindrent,
o compaignie si planiere
20190 qu'el tenoit toute la charriere.
Mes ja beste qui leanz aille
n'i portera toison qui vaille
ne don l'an puist neïs drap fere,
se n'est aucune horrible here,
20195 qui plus est aguë et poignanz,
quant ele est aus costez joignanz,
que ne seroit uns peliçons
de peaus de veluz heriçons.
Mes qui voudroit charpir la laine,
20200 tant est mole et soëve et plaine,
por qu'il an eüst tel foison,
et fere dras de la toison
qui seroit prise es blanches bestes,
bien s'an vestiroient a fetes
20205 anpereurs ou rais, voire anges,
s'il se vestoient de dras langes.
Por quoi, bien le poez savoir,
qui tex robes porroit avoir,
mout seroit vestuz noblement ;
20210 et por ice meesmement
les devroit il tenir plus chieres
que de tex bestes n'i a guieres.
Ne li pasteurs, qui n'est pas nices,
qui le bestaill garde et les lices,
20215 en ce biau parc, c'est chose vaire,
ne leroit antrer beste naire
[108] por riens qu'en li seüst prier,
tant li plest les blanches trier,
qui bien connoissent leur bergier.
20220 Por ce vont o li herbergier,



et bien sunt par lui conneües,
par quoi mieuz en sunt receües.
Si vos di que li plus piteus,
li plus biaux, li plus deliteus
20225 de toutes les bestes vaillanz,
c'est li blans agnelez saillanz,
qui les berbiz au parc ameine
par son travaill et par sa peine ;
car bien set, se nule an desvoie,
20230 que li lous seulement la voie,
qui nule autre chose ne trace
ne mes qu'ele isse de la trace
a l'aignell qui mener les panse,
qu'il l'amportera san deffanse
20235 et la mangera toute vive ;
ne l'an peut garder riens qui vive.
Seigneur, cist aigneaus vos atant.
Mes de lui nous terons atant,
fors que nous prion Dieu le pere
20240 qu'il, par la requeste sa mere,
li doit si les berbiz conduire
que li lous ne leur puisse nuire,
et que par pechié ne failliez
que jouer en ce parc n'ailliez,
20245 qui tant est biaux, tant delitables
d'erbes, de fleurs tant bien flerables,
de violetes et de roses
et de tretoutes bones choses
que, qui du biau jardin quarré
[109] 20250 clos au petit guichet barré,
ou cil amanz vit la querole
ou Deduiz o ses genz querole,
a ce biau parc que je devise,
tant par est biaux a grant devise,
20255 fere vorroit comparaison,
il feroit trop grant mespraison
s'il ne la fet tele ou semblable
con il feroit de voir a fable.
Car qui dedanz ce parc seroit,
20260 asseür jurer oseroit,
ou meist san plus l'ueill leanz,
que li jardins seroit neanz
au regart de ceste closture,
qui n'est pas fete en quarreüre,
20265 ainz est si ronde et si soutille
c'onques ne fu berill ne bille
de forme si bien arondie.
Que volez vos que je vos die ?
Parlons des choses qu'il vit lores



- 20270 et par dedanz et par defores,
et par briés moz nous an passon,
por ce que trop ne nous lasson.
Il vit .x. ledes ymagetes,
hors du jardin, ce dit, portretes.
- 20275 Mes qui dehors ce parc querroit,
touz figurez i trouverroit
anfer et tretouz les deables,
mout lez et mout espoentables,
et touz defauz et touz outrages,
- 20280 qui font en anfer leur estages,
et Cerberus qui tout anserre ;
s'i trouveroit toute la terre
o ses richeces ancienes,
et toutes choses terrienes ;
- [110] 20285 et verroit proprement la mer
et touz poissons qui ont amer,
et tretoutes choses marines,
eves douces, troubles et fines,
et les choses granz et menues
- 20290 es aigues douces contenues ;
et l'air et touz ses oiseillons,
et mouchetes et papeillons,
et tout quan que par l'air resone ;
et le feu qui touz avirone
- 20295 les meubles et les tenemanz
de touz les autres elemanz ;
si verroit toutes les esteles
cleres et reluisanz et beles,
saient erranz saient fichiees,
- 20300 en leur esperes estachiees.
Qui la seroit, toutes ces choses
verroit de ce biau parc forcloses
ausint apertemant portretes
con propremant aperent fetes.
- 20305 Or au jardin nous an ralons
et des choses dedanz palons.
Il vit, ce dit, seur l'erbe fresche,
Deduit qui demenoit sa tresche
et ses genz o lui querolanz
- 20310 seur les floretes bien olanz ;
et vit, ce dit li damoiseaus,
herbes, arbres, bestes, oiseaus,
et ruisselez et fonteneles
bruire et fremir par les graveles,
- 20315 et la fonteine souz le pin ;
et se vante que puis Pepin
ne fu tex pins, et la fonteine
restoit de trop grant biauté pleine.
- [111]



- Por Dieu, seigneur, prenez ci garde.
- 20320 Qui bien la verité regarde,
les choses ici contenues,
ce sunt truffes et fanfelues.
Ci n'a chose qui soit estable ;
quan qu'il i vit est corrupable.
- 20325 Il vit queroles qui faillirent,
et faudront tuit cil qui les firent ;
ausinc feront toutes les choses
qu'il vit par tout leanz ancloses ;
car la norrice Cerberus,
- 20330 a cui ne peut riens ambler us
humains que tout ne face user,
quant el veust de sa force user
(et sanz lasser tourjorz en use),
Atropos, qui riens ne refuse,
- 20335 par darriers touz les espiot,
for les dex, se nul an i ot ;
car, san faille, choses divines
ne sunt pas a la mort anclines.
- Mes or parlon des beles choses
- 20340 qui sunt en ce biau parc ancloses.
Ge vos an di generaumant,
car tere m'an veill erraumant ;
et qui voudroit a droit aler,
n'an sai je propremant paler,
- 20345 que nus queurs ne porroit penser
ne bouche d'ome recenser
les granz biautez, les granz values
des choses leanz contenues,
ne les biaux geus, ne les granz joies
- [112] 20350 et pardurables et veroies
que li queroleur demainent
qui dedanz la porprise mainent.
Tretoutes choses delitables
et veraies et pardurables
- 20355 ont cil qui leanz se deduisent ;
et bien est droiz, car touz biens puisent
a meïsmes une fonteine
qui tant est precieuse et seine
et bele et clere et nete et pure,
- 20360 qui toute arouse la closture,
de cui ruissel les bestes boivent
qui la veulent antrer et doivent,
quant des naires sunt dessevrees,
que, puis qu'eus an sunt abevrees,
- 20365 ja mes saif avoir ne porront,
et vivront tant con el vorront
sanz estre malades ne mortes.



- De bone heure antrerent es portes,
de bone eure l'aiglelet virent
20370 que par l'estroit santier suivirent
en la garde au sage bergier
qui les vost o lui herbergier ;
ne ja mes nus hom ne morroit
qui boivre une foiz an porroit.
20375 Ce n'est pas cele desouz l'arbre,
qu'il vit en la pierre de marbre.
L'an li devroit fere la moe
quant il cele fonteine loe :
c'est la fonteine perilleuse,
20380 tant amere et tant venimeuse
qu'el tua le biau Narcisus
quant il se miroit iqui sus.
[113] Il meïsmes n'a pas vergoigne
du reconnoistre, ainz le tesmoigne,
20385 et sa cruiauté pas ne cele
quant perilleus mirail l'apele
et dit que, quant il s'i mira,
maintes foiz puis an soupira,
tant s'i trouva grief et pesant.
20390 Vez quel douceur en l'eve sant !
Dex, con bone fonteine et sade,
ou li sain devienent malade !
Et con il s'i fet bon virer
por soi dedanz l'eve mirer !
20395 El sort, ce dit il, a granz ondas
par deus doiz creuses et parfondes ;
mes el n'a mie, bien le sai,
ses doiz ne ses eves de sai ;
n'est nule chose qu'ele tiegne
20400 qui tretout d'ailleurs ne li viegne.
Puis si redit que c'est sanz fins
qu'ele est plus clere qu'argenz fins.
Vez de quex truffles il vos pleide !
Ainz est voirs si trouble et si leide
20405 que chascuns qui sa teste i boute
por soi mirer, il n'i voit goute.
Tuit s'i forsantent et s'angoissent
por ce que point ne s'i connoissent.
Au fonz, ce dit, a cristauz doubles,
20410 que li soleuz, qui n'est pas troubles,
fet luire, quant ses rais i giète,
si cler que cil qui les aguiete
voit tourjorz la moitié des choses
qui sunt en ce jardin ancloses,
[114] 20415 et peut le remanant voair
s'il se vet d'autre part soair,



tant sunt cler, tant sunt vertueus.
Certes ainz sunt trouble et nueus.
Por quoi ne font il demonstrance,
20420 quant li soleuz ses rais i lance,
de toutes les choses ansamble ?
Par foi, qu'il ne peuent, ce samble,
par l'occurté qui les obnuble,
qu'il sunt si trouble et si obnuble
20425 qu'il ne peuent par eus soufire
a celui qui leanz se mire,
quant leur clarté d'ailleurs acquierent.
Se li rai du soleill n'i fierent
si qu'il les puissent ancontrer,
20430 il n'ont poair de riens montrer.
Mes cele que je vos devise,
c'est fonteine bele a devise.
Or levez un po les oreilles,
si m'an orrez dire merveilles.
20435 Cele fonteine que j ai dite,
qui tant est bele et tant profite
por guerir, tant sunt savourees,
toutes bestes anlangorees,
rant tourjorz par .III. doiz soutives
20440 eves douces, cleres et vives ;
si sunt si pres a pres chascune
que toutes s'assamblent a une
si que, quant toutes les verroiz,
et une et .III. an trouverroiz,
20445 s'ous voulez au conter esbatre,
ne ja n'an i trouveroiz .IIII.,
mes tourjorz .III. et tourjorz une,
c'est leur propriété commune.
[115] N'onc tel fonteine ne veïsmes,
20450 car ele sourt de soi meïsmes.
Ce ne font pas autres fonteines,
qui sourdent par estranges veines.
Ceste tout par soi se conduit,
n'a mestier d'estrangle conduit,
20455 et se tient en soi toute vive
plus ferme que roche naïve ;
n'a mestier de pierre de marbre
ne d'avoir couverture d'arbre,
car d'une source vient si haute
20460 l'ève, qui ne peut fere faute,
qu'arbres ne peut si haut ateindre
que sa hautece ne soit greindre,
for que, san faille, en un pendant,
si conme el s'an vient descendant,
20465 la treuve une olivete basse



souz cui toute l'eve s'an passe ;
et quant l'olivete petite
sent la fonteine que j'ai dite,
qui li atrempe ses racines
20470 par ses eves douces et fines,
si an prant tel nourrissent
qu'ele an receit accroissement
et de feille et de fruit s'ancharge,
si devient si haute et si large
20475 c'onques li pins qu'il vos conta
si haut de terre ne monta
ne ses rains si bien n'estandi
ne si bel ombre ne randi.
Cele olive, tout en estant,
20480 ses rains seur la fonteine estant ;
ainsint la fonteine s'anombre,
et por le raisant du bel ombre
les besteletes la se mucent,
qui les douces rousees sucent
20485 que li douz raisanz fet espandre
par les fleurs et par l'erbe tandre ;
si pendent a l'olive escrites
en un rolet lettres petites,
qui dient a ceus qui les lisent,
20490 qui souz l'olive en l'ombre gisent :
"Ci queurt la fonteine de vie
par desouz l'olive fueillie
qui porte le fruit de salu."
Quex fu li pins qui l'a valu ?
20495 Si vos di qu'en ceste fonteine,
(ce creront fole gent a peine
et le tandront pluseur a fables)
luist uns carboncles merveillables
seur toutes merveilleuses pierres,
20500 tretouz roonz et a .III. quierres,
et siet an mi si hautement
que l'an le voit apertement
par tout le parc reflamboier ;
ne ses rais ne peut desvoier
20505 ne vanz ne pluie ne nublece,
tant est biaux et de grant noblece.
Si sachiez que chascune quierre,
tex est la vertu de la pierre,
vaut autant con les autres deus,
20510 tex sunt antr'eus les forces d'eus,
ne les .II. ne valent que cele,
conbien que chascune soit bele ;
ne nus ne les peut deviser,
tant i sache bien aviser,

[117]



20515 ne si joindre par avisees
qu'il ne les truisse devisees.
Mes nus soleuz ne l'anlumine,
qu'il est d'une couleur si fine,
si clers et si replandissanz
20520 que li soleuz esclarcissanz
en l'autre eve les cristauz doubles
lez lui seroit occurs et troubles.
Briefmant, que vos aconteraie ?
Autres soleuz leanz ne raie
20525 que cil carboncles flamboianz.
C'est li soleuz qu'il ont loianz,
qui plus de resplendeur habonde
que nus soleuz qui soit ou monde.
Cist la nuit en essil anvoie ;
20530 cist fet le jour que dit avoie,
qui dure pardurablement,
san fin et san commencement,
et se tient an un point de gré,
san passer signe ne degré
20535 ne minut ne quelque partie
par quoi puisse estre heure partie.
Si ra si merveilheus poair
que cil qui la le vont voair,
si tost con cele part se virent
20540 et leur faces an l'eve mirent,
tourjorz, de quelque part qu'il soient,
toutes les choses du parc voient
et les connoissent proprement,
et eus meïsmes ansement ;
20545 et puis que la se sunt veü,
ja mes ne seront deceü
de nule chose que puisse estre,
tant i devienent sage mestre.
Autre merveille vos lirai,
20550 que de cestui soleil li rai
ne troblent pas ne ne retardent
les euz de ceus qui les regardent
ne ne les font essabouir,
mes ranforcier et resjouir
20555 et revigourer leur veüe
par sa bele clarté veüe,
pleine d'atrampee chaleur,
qui par merveilleuse valeur
tout le parc d'oudeur replenist
20560 par la grant douceur qui en ist.
Et por ce que trop ne vos tiegne,
d'un brief mot veill qu'il vos soviegne,
que, qui la forme et la matire

[118]



du parc verroit, bien porroit dire
20565 qu'onques en si biau paradis
ne fu fourmez Adan jadis.
Pour Dieu, seigneur, donc que vos samble
du parc et du jardin ansamble ?
Donez an resnables sentances
20570 et d'accidenz et de substances ;
dites par vostre leauté
li quex est de greigneur biauté,
et regardez des .ii. fonteines
la quele rant aigues plus seines,
20575 plus vertueuses et plus pures ;
et des doiz juigiez les natures,
les queles sunt plus vertueuses.
Juigiez des pierres precieuses,
et puis du pin, et de l'olive
[119] 20580 qui queuvre la fontaine vive.
Je m'an tiegn a voz juigemanz,
se vos, selonc les erremanz
que leüz vos ai ça darriere,
donez santance droituriere.
20585 Car bien vos di san flaterie,
haut et bas ne m'i met je mie ;
car se tort i voliez fere,
dire faus ou verité tere,
tantost, ja nou vos quier celer,
20590 ailleurs an voudroie apeler.
Et por vos plus tost acorder,
je vos veill briefmant recorder,
selonc ce que vos ai conté,
leur grant vertu, leur grant bonté :
20595 cele les vis de mort anivre,
mes ceste fet les morz revivre.
Seigneur, sachez certainement,
se vos vos menez sagement
et fetes ce que vos devroiz,
20600 de ceste fontaine bevroiz.
Et por tout mon anseignemant
retenir plus legieremant
(car leçon a briés moz leüe
plus est de legier retenue),
20605 je vos reveill briefmant retrere
tretout quan que vos devez fere.
Pensez de Nature honorer,
servez la par bien laborer ;
et se de l'autrui riens avez,
20610 rendez le, se vos le savez ;
et se vos randre ne pouez
les biens despanduz ou jouez,



- [120]
- aiez an bone volanté,
quant des biens avrez a planté.
20615 D'occision nus ne s'aprouche,
netes aiez et mains et bouche,
saiez leal, saiez piteus :
lors irez ou champ deliteus,
par trace l'aiglelet sivant,
20620 en pardurableté vivant,
boivre de la bele fonteine,
qui tant est douce et clere et seine
que ja mes mort ne recevroiz
si tost con de l'eve bevroiz,
20625 ainz irez par joliveté
chantant en pardurableté
motez, conduiz et chançonnetes,
par l'erbe vert, seur les floretes,
souz l'olivete querolant.
20630 Que vos vois je ci flajolant ?
Droiz est que mon fretel restuie,
car biau chanter souvant annuie.
Trop vos porroie hui mes tenir,
ci vos veill mon sarmon fenir.
20635 Or i parra que vos feroiz
quant an haut ancroé seroiz
por preeschier seur la bretesche. »
Genyus ainsinc leur preesche
et les resbaudist et solace.
20640 Lors giete le cierge en la place,
don la flambe toute anfumee
par tout le monde est alumee.
N'est dame qui s'an puist deffandre,
tant la sot bien Venus expandre,
20645 et la cueilli si haut li vanz
que toutes les fames vivanz
leur cors, leur queurs et leur pansees
ont de ceste oudeur encensees.
Amors de la chartre leüe
20650 ra si la novele expandue
que ja mes n'iert hom de vaillance
qui ne s'acort a la santance.
Quant Genyus ot tout leü,
li baron, de joie esmeü,
20655 (car onc mes, si conme il disoient,
si bon sarmon oï n'avoient,
n'onc puis qu'il furent conceü
si grant pardon n'orent eü,
n'onques n'oïrent ansement
20660 si droit esconmenement),
por ce que le pardon ne perdent,



- tuit a la santance s'aherdent
et responent tost et viaz :
« Amen, amen, fiaz, fiaz. »
- 20665 Si con la chose iert en ce point,
n'i ot puis de demeure point.
Chascun qui le sarmon amot
le note an son queur mot a mot,
car mout leur sambla saluable
- 20670 por le bon pardon charitable,
et mout l'ont volantier oï.
Et Genyus s'esvanoï,
c'onques ne sorent qu'il devint.
Don crient an l'ost plus de .xx. :
- 20675 « Or a l'assaut san plus atandre !
Qui bien set la santance antandre,
mout sunt nostre anemi grevé. »
Lors se sunt tuit an piez levé,
prest de continuer la guerre,
- [122] 20680 por tout prandre et metre par terre.
Venus, qui d'assaillir est preste,
prumierement leur amoneste
qu'il se rendent. Et il que firent ?
Honte et Poor li respondirent :
- 20685 « Certes, Venus, ce est neanz.
Ja ne metrez les piez ceanz.
— Non voir, s'il n'i avoit que moi,
dist Honte, point ne m'an emoi. »
Quant la deesse antandi Honte :
- 20690 « Vie ! orde garce, a vos que monte,
dist ele, de moi contrestre ?
Vos verrez ja tout tampester
se li chasteaus ne m'est randuz.
Par vos n'iert il ja deffanduz.
- 20695 Ancontre nos le deffandreiz !
Par la char Dieu ! vos le randreiz,
ou je vos ardré toutes vives
conne doulereuses chetives.
Tout le porpris veill anbraser,
- 20700 tours et tourneles arraser.
Ja vos eschauferé les naches,
j'ardré pilers, murs et estaches ;
vostre fossé seront anpli ;
ge feré toutes metre an pli
- 20705 voz barbacannes la dreciees :
ja si haut nes avroiz dreciees
que nes face par terre estandre.
Et Bel Acueill lera tout prandre,
boutons et roses a bandon,
- 20710 une heure en vante, autre heure an don.



- [123]
- Ne vos ne seroiz ja si fiere
que touz li mondes ne s'i fiere.
Tuit iront a procession,
san fere i point d'exceptcion,
20715 par les rosiers et par les roses,
quant j'avrai les lices descloses.
Et por Jalousie bouler,
ferai je par tout defouler
et les praiiaus et les herbages ;
20720 tant eslargirai les passages,
tuit i queudront san nul delai
boutons et roses, clerc e lai,
religieus et secler ;
n'est nus qui s'an puist reculer,
20725 tuit i feront leur penitance ;
mes ce n'iert pas san differance.
Li un vendront repostement,
li autre trop apertement ;
mes li repostement venu
20730 seront a preudomes tenu ;
li autre an seront diffamé,
ribaut et bordelier clamé,
tout n'i aient il pas tel courpe
conme ont aucuns que nus n'ancourpe.
20735 Si rest voirs qu'aucun mauvés home
(Que Dex et seint Pere de Rome
confonde e eus et leur affere !)
leront les roses por pis fere ;
et leur donrra chapeaus d'ortie
20740 deables, qui si les ortie.
Car Genyus de par Nature,
por leur vilté, por leur ordure,
les a touz a santance mis
avec noz autres anemis.
- [124]
- 20745 Honte, se je ne vos angin,
po pris mon arc et mon angin
qu'ailleur ja ne m'an clameré.
Certes, Honte, ja n'ameré
ne vos ne Reson, vostre mere,
20750 qui tant est aus amanz amere.
Qui vostre mere et vos creroit,
ja mes par amors n'amerait. »
Venus a plus dire ne tant,
qu'il li soufisoit bien de tant.
20755 Lors s'est Venus haut secourciee,
bien sambla fame courrouciee.
L'arc tant et le brandon ancoche ;
et quant ele ot bien mis en coche,
jusqu'a l'oreille l'arc antaise,



- 20760 qui n'iert pas plus lonc d'une taise ;
puis avise, con bone archiere,
par une petitete archiere
qu'ele vit en la tour reposte,
par devant, non pas par ancoste,
20765 que Nature ot par grant mestrise
antre .ii. pilerez assise.
Cil pilerez d'argent estoient,
mout gent, et d'argent soutenoient
une ymage en leu de chaasse,
20770 qui n'iert trop haute ne trop basse,
trop grosse ou trop grelle, non pas,
mes toute tailliee a compas
de braz, d'espaules et de mains,
qu'il n'i failloit ne plus ne mains.
20775 Mout ierent gent li autre mambre,
mes plus oulanz que pome d'ambre
avoit dedanz un saintuaire,
couvert d'un precieus suaire,
le plus gentill et le plus noble
20780 qui fust jusque an Constantinoble.
Et se nus, usanz de raison,
vouloit fere comparaison
d'ymage a autre bien portrete,
autel la peut fere de cete
20785 a l'ymage Pygmalion
conme de souriz a lion.
Pygmalions, uns antaillieres,
portreanz an fusz et en pierres,
en metauz, en os et en cires
20790 et en toutes autres matires
qu'an peut a tele euvre trouver,
por son grant angin esprouver,
car onc de li nus ne l'ot meudre,
ausint con por grant los aqueudre,
20795 se vost a portreter deduire.
Si fist une ymage d'ivuire,
et mist en fere tele antente
qu'el fu si plesant et si gente
qu'el sambloit estre autresint vive
20800 con la plus bele riens qui vive ;
n'onques Helene ne Lavine
ne furent de couleur si fine
ne de si bone façon nees,
tout fussent eus bien façonnees,
20805 ne de biauté n'orent la disme.
Touz s'esbahist en soi meïisme
Pygmalion quant la regarde.
Ez vos qu'il ne s'an done garde



- [126]
- 20810 qu'Amors en ses raiseaus le lace
si fort qu'il ne set qu'il se face.
A soi meïsmes s'an complaint,
mes ne peut estanchier son plaint :
« Las, que faz je ? dist il, dor gié ?
Maint ymage ai fet et forgié
20815 qu'an ne savoit prisier leur pris,
n'onc d'aus amer ne fui seurpris.
Or sui par ceste maubailliz,
par lui m'est tout li sans failliz.
Las, don me vint ceste pansee ?
20820 Conment fu tele amor pansee ?
J'aime une ymage sourde et mue,
qui ne se crole ne se mue
ne ja de moi merci n'avra.
Tele amor, comment me navra ?
20825 Qu'il n'est nus qui parler an oie
qui touz esbahir ne s'an doie.
Or sui je le plus fos du sicle !
Que puis je fere an cest article ?
Par foi, s'une raïne amasse,
20830 merci toutevois esperasse
por ce que c'est chose possible ;
mes ceste amour est si horrible
qu'el ne vient mie de Nature.
Trop mauvesement m'i nature,
20835 Nature en moi mauvés fill a ;
quant me fist formant s'avilla.
Si ne l'an doi je pas blamer
se je veill folement amer ;
ne m'an doi prandre s'a moi non.
20840 Puis que Pygmalion oi non
et poi sus mes .ii. piez aler,
n'oï de tele amour paler.
Si n'ain je pas trop folement,
car, se l'escriture ne ment,
[127] 20845 maint ont plus folement amé.
N'ama jadis ou bois ramé,
a la fonteine clere et pure,
Narcisus sa propre figure,
quant cuida sa saïf estanchier ?
20850 N'onques ne s'an pot revanchier,
puis an fu morz, selonc l'estoire,
qui oncor est de grant memoire.
Don sui je mains fos toutevois,
car, quant je veill, a ceste vois
20855 et la praign et l'acole et bese,
s'an puis mieuz souffrir ma mesese ;
mes cil ne poait avoir cele



qu'il veait en la fontenele.

20860 D'autre part, en maintes contrees,
ont maint maintes dames amees
et les servirent quan qu'il porent,
n'onques un seul besier n'an orent,
si s'an sunt il forment pené.

20865 Donc m'a mieuz Amors assené ?
Non a, car, a quel que doutance,
ont cil toute vois esperance
et du besier et d'autre chose ;
mes l'esperance m'est forclose
20870 quant au delit que cil antandent
qui les deduiz d'Amors atandent ;
car quant je me veull aesier
et d'acoler et de besier,
je truis m'amie autresinc roide
20875 conme est uns pex, et si tres froide
que, quant por lui besier i touche,
toute me refredist la bouche.

[128]

Ha ! trop ai parlé rudemant.
Merci, douce amie, an demant,
et pri que l'amande an preigniez,
20880 car de tant que vos me deigniez
doucelement regarder et rire,
ce me doit bien, ce croi, souffire ;
car douz regarz et ris piteus
sunt aus amanz mout deliteus. »

20885 Pygmalion lors s'agenoille,
qui de lermes sa face moille.
Son gage tant, si li amande ;
mes el n'a cure de l'amande,
n'ele n'antant riens ne ne sant
20890 ne de lui ne de son presant,
si que cil craint perdre sa peine
qui de tel chose amer se peine ;
n'il n'an reset son queur avoir,
car Amors tost sans et savoir,
20895 si que tretouz s'an desconforte.
Ne set s'ele est ou vive ou morte ;
soavet au mains la detaste,
et crait, ausinc con ce fust paste,
que ce soit sa char qui li fuie,
20900 mes c'est sa main qu'il i apuie.

Ainsinc Pygmalion estrive
n'an son estrif n'a pes ne trive.
En un estat point ne demeure :
or aime, or het, or rit, or pleure,
20905 or est liez, or est a mesese,
or se tourmente, or se rapese.



- Puis li revest en maintes guises
robes fetes par granz mestrisés
de blans dras de soëve laine,
[129] 20910 d'escallate, de tiretaine,
de vert, de pers et de brunete,
de couleur fresche, fine et nete,
ou mout a riches panes mises,
erminees, veres et grises.
20915 Puis les li roste, et puis ressaie
con li siet bien robe de saie,
cendauz, melequins, hatebis,
indes, vermeuz, jaunes e bis,
samiz, diapres, kameloz.
20920 Por neant fust uns angeloz,
tant iert de contenance simple.
Autre foiz li met une guimple,
et par desus un queuvrechief
qui queuvre la guimple et le chief ;
20925 mes ne queuvre pas le visage,
qu'il ne veust pas tenir l'usage
des Sarradins, qui d'estamines
queuvrent les vis aus Sarradines
quant eus trespasent par la voie,
20930 que nus trespasanz ne les voie,
tant sunt plain de jalouse rage.
Autre foiz li reprent corage
d'oster tout et de metre guindes
jaunes, vermeilles, verz et indes,
20935 et treçoers gentez et grelles
de saie et d'or, a menuz pelles ;
et desus la crespine estache
une mout precieuse estache,
et par desus la crespinete
20940 une courone d'or grellète,
ou mout ot precieuses pierres,
an biaux chastons a .IIII. quierres
et a .IIII. demiz compas,
san ce que ne vos i cont pas
[130] 20945 l'autre perrerie menue
qui siet antour, espesse et drue ;
et met a ses .II. oreilletes
.II. verges d'or pandanz, grelletes ;
et por tenir sa cheveçaille,
20950 .II. fermauz d'or au col li baille ;
anmi le piz un an remet ;
et de lui ceindre s'antremet,
mes c'est d'un si tres riche ceint
c'onques pucele tel ne ceint ;
20955 et pant au ceint une aumosniere,



qui mout est precieuse et chiere,
et .v. pierres i met petites,
du rivage de mer ellites,
don puceles aus marteaus geuent
20960 quant beles et rondes les treuent.
Et par grant antante li chauce
en chascun pié soler et chauce,
antailliez jolivetement,
a deus doie du pavemant ;
20965 n'est pas de houseaus estrenee,
car el n'iert pas de Paris nee ;
trop par fust rude chaucemante
a pucele de tel jouvante.
D'une aguille bien afilee
20970 d'or fin, de fil d'or anfilee,
li a, por mieuz estre vestues,
ses .ii. manches estrait cousues ;
et li porte fleurs nouveletes
don ces jolives puceletes
20975 font en printens leur chapelez,
et pelotes et oiselez,
et diverses choses noveles
delitables a damoiseles ;
et chapelez de fleurs li fet,
20980 mes n'an veistes nul si fet,
car il i met s'antante toute.
Anelez d'or es doiz li boute,
et dist con fins leaus espous :
« Bele douce, ci vos espous
20985 et deviegn vostres, et vos moie.
Hymeneüs et Juno m'oie,
qu'il veillent a noz noces estre.
Je n'i quier plus ne clerc ne prestre,
ne de prelaz mitres ne croces,
20990 car cist sunt li vrai dieu des noces. »
Lors chante a haute voiz serie,
touz plains de grant ranvoiserie,
an leu de messe, chançonetes
des jolis secrez d'amorettes,
20995 et fet ses estrumanz soner
qu'en n'i oïst pas Dieu toner,
qu'il an a de trop de manieres,
et plus an a les mains manieres
c'onques n'ot Amphion de Thebes :
21000 harpes a, giques et rubebes,
si ra quitarres et leüz
por soi deporter elleüz ;
et refet soner ses orloiges
par ses sales et par ses loiges

[131]



- [132]
- 21005 a roes trop soutivemant,
de pardurable mouvemant.
Orgues i ra bien maniables,
a une seule main portables,
ou il meïsme soufle et touche,
21010 et chante avec a pleine bouche
motet ou treble ou teneüre.
Puis met aus cimbales sa cure,
puis prent freteaus et refretele ;
et chalumeaus, et chalumele ;
21015 et tabor et fleüste et tymbre,
et tabore et fleüste et tymbre ;
et cythole et tronpe et chevrie,
et cythole et tronpe et chevrie ;
et psalterion et vïele,
21020 et psalterione et vïele ;
puis prent sa muse, et puis travaille
aus estives de Cornoaille,
et espingue et sautele et bale
et fiert du pié par mi la sale,
21025 et la prant par la main et dance,
mes mout a au queur grant pesance
qu'el ne veust chanter ne respondre
ne por prier ne por semondre.
Puis la rambrace, si la couche
21030 antre ses braz dedanz sa couche,
et la rebese et la racole,
mes ce n'est pas de bone escole
quant .ii. persones s'antrebisent,
et li besier aus .ii. ne plesent.
21035 Ainsint s'ocit, ainsint s'afole,
seurpris en sa pansee fole,
Pygmalion li deceüz,
por sa sourde ymage esmeüz.
Quan qu'il peut la pare et atourne,
21040 car touz a lui servir s'atourne ;
n'el n'apert pas, quant ele est nue,
mains bele que s'ele est vestue.
[133]
Lors avint qu'en cele contree
ot une feste celebree,
21045 ou mout avenoit de merveilles.
Et vint touz li peuples au veilles
d'un temple que Venus i ot.
Li vallez, qui mout s'i fiot,
por soi de s'amour conseillier,
21050 vint a cele feste veillier.
Lors se plaint au dex et demante
de l'amour qui si le tourmante.
« Biau dieu, dist il, se tout poez,



s'il vos plest, ma requeste oez.
21055 Et tu, qui dame iés de ce temple,
seinte Venus, de grace m'ample,
qu'ausinc iés tu mout courrouciee
quant Chasteez est essauciee ;
s'an ai grant peine deservie
21060 de ce que je l'ai tant servie.
Or m'an repa san plus d'elloignes
et pri que tu le me pardaignes ;
si m'otroie par ta pitié,
par ta douceur, par t'amitié,
21065 par covant que m'an fuie eschif
se Chasteé des or n'eschif,
que la bele qui mon cuer m'anble,
qui si bien ivoire resamble,
deviegne ma leaus amie,
21070 qui de fame ait cors, ame et vie.
et se de ce fere te hastes,
se je sui ja mes trouvez chastes,
j'otroi que je saie penduz
ou a granz haches porfenduz,
[134] 21075 ou que dedanz sa gueule triblé
tout vif me trangle et triblé,
ou me lit en corde ou en fer,
Cerberus, li portier d'anfer. »
Venus, qui la priere oï
21080 du vallet, formant s'esjoï
por ce que Chasteé lessoit
et de lui servir s'apressoit,
conme hom de bone repentance,
presz de fere an sa penitance
21085 touz nuz antre les braz s'amie,
s'il la peut ja baillier an vie.
A l'image anvoia lors ame,
si devint si tres bele dame
c'onques en toute la contree
21090 n'avoit l'an si bele ancontree.
N'est plus au temple sejournez,
a son ymage est retournez
Pygmalion a mout grant heste
puis qu'il ot fete sa requeste,
21095 car plus ne se poait tarder
de lui tenir et regarder.
A lui s'an queurt les sauz menuz
tant qu'il est jusque la venuz.
Du miracle riens ne savoit,
21100 mes es dex grant fiance avoit ;
et quant de plus pres la regarde,
plus art son queur et frit et larde.



- Lors voit qu'ele est vive et charnue ;
si li debaille la char nue,
21105 et voit les biaux crins blondoianz,
conme ondes ansamble ondoianz,
et sant les os et sant les vaines,
[135] qui de sanc ierent toutes plaines,
et le pous debatre et mouvoir.
21110 Ne set se c'est mançonge ou voir,
arriers se tret, n'an set que fere,
ne s'ose mes pres de lui trere,
qu'il a poor d'estre anchantez.
« Qu'est ce, dist il, sui je tantez ?
21115 Veille je pas ? Nenin, ainz songe.
Mes onc ne vi si espert songe.
Songe ? Par foi, non faz, ainz vaille.
Don vient donques ceste merveille ?
Est ce fantosme ou anemis,
21120 qui s'est en mon ymage mis ? »
Lors li respondi la pucele,
qui tant iert avenant et bele
et tant avoit blonde la cosme :
« Ce n'est anemis ne fantosme,
21125 douz amis, ainz sui vostre amie,
preste de vostre compaignie
recevoir, et m'amour vos offre,
s'il vos plest recevoir tele offre. »
Cil ot que la chose est a certes,
21130 et voit les miracles apertes,
si se tret pres et s'aseüre.
Por ce que c'est chose seüre,
a lui s'otroie volantiers
con cil qui siens iert touz antiers.
21135 A ces paroles s'antr'alienz,
de leur amour s'antremencient,
n'est joie qu'il ne s'antrefacent ;
par granz amours lors s'antr'ambracent,
con .ii. colonbeaus s'antrebisent,
21140 mout s'antr'eiment, mout s'antreplesent.
[136] Au diex andui graces randirent
qui tel courtoisie leur firent,
especiaument a Venus,
qui leur ot aidié mieuz que nus.
21145 Or est Pygmalion aese,
or n'est il riens qui li desplese,
car riens qu'il veille el ne refuse.
S'il oppose, el se rant concluse ;
s'ele conmande, il obeïst ;
21150 por riens ne la contredeïst
d'acomplir li tout son desir.



Or peut o s'amie gesir,
qu'el n'en fet ne dangier ne plainte.
Tant ont joué qu'ele est anceinte
21155 de Paphus, don dit Renomee
que l'ille an fu Paphos nomee,
don li rais Cynaras nasqui,
preudon, fors en un seul cas, qui
touz bons eürs eüst eüz,
21160 s'il n'eüst esté deceüz
par Mirra, sa fille, la blonde,
que la vielle, que Dex confonde,
qui de pechié doutance n'a,
par nuit en son lit li mena.
21165 La raïne iert a une feste.
La pucele sesist en heste
li rois, san ce que mot seüst
qu'o sa fille gesir deüst.
Ci ot trop estrange semille,
21170 le roi let gesir o sa fille.
Quant les ot ansamble aünez,
li beaus Adonys an fu nez,
puis qu'el fu en arbre muee.
[137] Mes ses peres l'eüst tuee
21175 quant il aperçut le tripot
(mes onques avenir n'i pot),
quant ot fet apporter le cierge ;
car cele qui n'iere mes vierge
eschapa par inele fuite,
21180 qu'il l'eüst autrement destruite.
Mes c'est trop loign de ma matire,
por c'est bien droiz qu'arriers m'an tire.
Bien orroiz que ce senefie
ainz que ceste euvre soit fenie.
21185 Ne vos veull or plus ci tenir,
a mon propos doi revenir,
qu'autre champ me convient arer.
qui voudroit donques comparer
de ces .ii. ymages ansamble
21190 les beautez, si conme il me samble,
tel similitude i peut prandre
qu'autant con la souriz est mandre
que li leons, et mains cremue,
de cors, de force et de value,
21195 autant, sachez an leauté,
ot cele ymage mains beauté
que n'a cele que tant ci pris.
Bien avisa dame Cypris
cele ymage que je devise,
21200 antre les pilerez assise,



anz en la tour, droit ou mileu.
Onques oncore ne vi leu
que si volantiers regardasse,
voire a genoullons l'aorasse,
21205 et le saintuaire et l'archiere ;
ja nou lessasse por l'archiere
[138] ne por l'arc ne por le brandon
et que n'i antrasse a bandon ;
mon poair au mains an feïsse,
21210 a quel que chief que j'en venisse,
se trovasse qui le m'offrist,
ou, san plus, qui le me soffrist.
Si m'i sui je par Dieu voez,
aus reliques que vos oez,
21215 que, se Dex plest, ges requerré
si tost con tans et leu verré,
d'escharpe et de bourdon garniz.
Que Dex me gart d'estre escharniz
et destourbez por nule chose
21220 que ne joïsse de la rose !
Venus n'i va plus atardant.
Le brandon plein de feu ardant
tout anpané lesse voler
por ceus du chastel affoler.
21225 Mes sachez c'onc nule ne nus,
tant le tret soutilmant Venus,
ne l'orent poair de choisir,
tant i gardassent a loisir.
Quant li brandons s'an fu volez,
21230 ez vos ceus dedanz affolez.
Li feus porprant tout le porpris,
bien se durent tenir por pris.
Tuit s'escrient : « Traï, traï !
Tuit somes mort, aï ! aï !
21235 Fuions nous an hors du païs. »
Chascuns giete ses cles laïs.
Dangiers, li horribles maufez,
quant il se santi eschaufez,
s'an fuit plus tost que cers an lande.
[139] 21240 N'i ra nus d'aus qui l'autre atande ;
chascuns, les pans a la ceinture,
met au foïr toute sa cure.
Fuit s'an Poor, Honte s'eslesse,
tout anbrasé le chastel lesse,
21245 n'onc puis ne vost riens metre a pris
que Reson li eüst apris.
Eztes vos venir Courtaisie,
la preuz, la bele, la praisie.
Quant el vit la desconfiture,



- 21250 por son fill oster de l'ardure,
avec li Pitié et Franchise,
saillirent dedanz la porprise,
n'onc por l'ardure nou lessierent,
jusqu'a Bel Acueill ne cessierent.
- 21255 Courtaisie prant la parole,
prumiere a Bell Acueill parole,
car de bien dire n'iert pas lante :
« Biau filz, mout ai esté dolante,
mout ai tristece au queur eüe
- 21260 don tant avez prison tenue.
Mau feus et male flambe l'arde
qui vos avoit mis an tel garde !
Or iestes, Dieu merci, delivres,
quant la fors, o ses Normanz ivres,
- 21265 en ces fossez est morz gisanz
Male Bouche li mesdisanz ;
voair ne peut, ne escouter.
Jalousie n'esteut douter ;
l'an ne doit pas por Jalousie
- 21270 lessier a mener bone vie
ne soulacier priveement
a son ami, meesmement
quant a ce vient qu'el n'a poair
de la chose oïr ne voair
- [140] 21275 n'il n'est qui dire le li puisse,
n'el n'a poair que ci vos truisse.
et li autre desconseillié
foui s'an sunt tuit esseillié,
li felon, li outrecuidié :
- 21280 trestuit ont le porpris vuidié.
Biau tres douz filz, por Dieu merci,
ne vos lessiez pas bruler ci.
Nous vos prions par amitié,
et je et Franchise et Pitié,
- 21285 que vos a ce leal amant
otroiez qu'il de vos amant,
qui lonc tans a por vos maus tret,
n'onques ne vos fist un faus tret
li frans, qui onques ne guila.
- 21290 Recevez li et quan qu'il a :
voire l'ame neïs vos offre.
Por Dieu, ne refusez tel offre,
biau douz filz, ainz la recevez
par la foi que vos me devez
- 21295 et par Amors qui s'an efforce,
qui mout i a mise grant force.
Biau filz, Amour vaint toutes choses,
toutes sunt souz sa clef ancloses.



Virgiles neïs le conferme
21300 par santance courtaise et ferme ;
quant *Bucoliques* cercheroiz,
“Amors vaint tout” i trouveroiz
“et nous la devons recevoir.”
Certes il dit et bien et voir ;
21305 en un seul ver tout ce nous conte,
[141] n’i peüt conter meilleur conte.
Biau filz, secourez cel amant.
Que Dex ambedeus vos amant !
Otroiez li la rose an dons.
21310 — Dames, je la li habandons,
fet Bel Acueill, mout volantiers.
Cueillir la peut andemantiers
que nous ne soumes ci que dui.
Pieça que recevoir le dui,
21315 car bien voi qu’il aime san guile. »
Je, qui l’an rant merciz .C. mile,
tantost, conme bons pelerins,
hastis, fervenz et enterins
de queur conme fins amoureux,
21320 anprés cest otroi savoureux
ver l’archiere acueill mon veage
por fournir mon pelerinage,
et port o moi par grant efort
escharpe et bourdon roide et fort,
21325 tel qu’il n’a mestier de ferrer
por journoier ne por errer.
L’escharpe est de bone feture,
d’une pel souple san cousture ;
mes sachiez qu’el n’iere pas vuide :
21330 .II. martelez par granz estuide
(car nus n’euve, si con moi samble,
diligenment et tost ensamble)
Nature, qui la me bailla,
des lors que primes la tailla,
21335 soutilmant forgiez i avoit
con cele qui forgier savoit
mieuz c’onques Dedalus ne sot.
Si croi que por ce fez les ot
[142] qu’el pensoit que g’en ferreroie
21340 mes palefroiz quant j’erreroie ;
si ferai je certainement,
se g’en puis avoir l’aisemant,
car, Dieu merci, bien forgier sai.
Si vos di bien que plus chiers ai
21345 mes .II. martelez et m’escharpe
que ma cithole ne ma harpe.
Mout me fist grant honeur Nature



quant m'arma de ceste armeüre
et m'an ansaigna si l'usage
21350 que m'an fist bon ouvrier et sage.
Ele meïsmes le bourdon
m avoit apparaillié por don,
et vost au doler la main metre
ainz que je fusse mis a letre ;
21355 mes du ferrer ne li chalut,
n'onques por ce mains n'an valut.
Et puis que je l'oi receü,
pres de moi l'oi tourjorz eü
si que nou perdi onques puis,
21360 ne nou perdré pas, se je puis,
car n'an voudroie estre delivres
por .v.c. foiz .c. mile livres.
Biau don m'an fist, por ce le gart,
et mout sui liez quant le regart,
21365 et la merci de son presant,
liez et jolis quant je le sant.
Mainte foiz m'a puis conforté
an mainz leus ou je l'ai porté.
Bien me sert, et savez de quoi ?
21370 Quant suis en aucun leu requoi
et je chemine, je le boute
es fosses ou je ne voi goute
ausinc con por les guez tanter,
si que je me puis bien vanter
21375 que n'i ai garde de naier,
tant sai bien les guez essayer,
et fier par rives et par fonz.
Mes g'en retruis de si parfonz
et qui tant ont larges les rives
21380 qu'il me greveroit mains .ii. lives
seur la marine esbanoier
et le rivage costoier,
et mains m'i porroie lasser
que si perilleus guez passer,
21385 car trop les ai granz essayez ;
et si n'i sui je pas naiez,
car si tost con je les tantoie
et d'antrer anz m'antremetoie,
et tex les avoie esprouvez
21390 que ja mes fonz n'i fust trouvez
par perche ne par aviron,
je m'an aloie a l'anviron
et pres des rives me tenoie
tant que hors en la fin venoie.
21395 Mes ja mes issir n'an püisse
se les armeüres n'eüsse

[143]



- que Nature m'avoit donees.
Mes or lessons ces voies lees
a ceus qui les vont volantiers ;
21400 et nous les deduisanz santiers,
non pas les chemins aus charretes,
mes les jolives santeletes,
jolif et ranvoisié tenons,
qui les jolivetez menons.
- [144] 21405 Si rest plus de guaaign rantiers
vieuz chemins que nouveaux santiers,
et plus i treuve l'an d'avoir
don l'an peut grant profit avoir.
Juvenaues meïsmes affiche
21410 que, qui se met en vielle riche,
s'il veust a grant estat venir,
ne peut plus brief chemin tenir :
s'el prant son servise de gré,
tantost le boute en haut degré.
21415 Ovides meïsmes afferme,
par santence esprovee et ferme,
que, qui se veust a vielle prendre,
mout an peut grant loier atendre.
21420 Tantost est grant richece acquise
par mener tel marcheandise.
Mes bien se gart qui vielle prie
qu'il ne face rien ne ne die
qui ja puisse aguiet resambler
quant il li veust s'amour ambler,
21425 ou leaument neïs aquerre
quant Amour en ses laz l'anserre ;
car les dures vielles chenues,
qui de jennece sunt venues
ou jadis ont esté flatees
21430 et seurprises et baratees,
quant plus ont esté deceües,
plus tost se sunt aperceües
des baraterresses faveles
que ne sunt les tandres puceles,
21435 qui des aguiez point ne se doutent
quant les fleüsteüers escoutent,
ainz craient que baraz et guile
soit ausinc voirs conme evangile,
car onc n'an furent eschaudees.
- [145] 21440 Mes les dures vielles ridees,
malicieuses et recuites,
sunt en l'art de baraz si duites,
don el ont toute la sciance
par tans et par experiance,
21445 que quant li flajoleür vient,



qui par faveles les detienent
et aus oreilles leur tabourent
quant de leur grace avoir labourent,
et soupirent et s'umilient,
21450 joignent leur mains et merci crient,
et s'anclinent et s'agenoillent
et pleurent si que tuit se moillent,
et devant eus se crocefient
por ce que plus an eus se fient,
21455 et leur promettent par faintises
queurs et cors, avoïrs et servises,
et leur fiancent et leur jurent
les sainz qui sunt, seront et furent,
et les vont ainsint decevant
21460 par parole ou il n'a que vant,
ainsinc con fet li oiselierres
qui tant a l'oiseil conme lierres
et l'apele par douz sonez,
muciez antre les buissonez,
21465 por lui fere a son brai venir
tant que pris l'i puisse tenir ;
li fos oiseaus de lui s'apime,
qui ne set respondre au sofime
qui l'a mis en decepcion
21470 par figure de diction,
si con fet li cailliers la caille,
por ce que dedanz la raiz saille,
et la caille le son escoute,
si s'an apresse et puis se boute
21475 souz la raiz que cil a tendue
seur l'erbe an printans fresche et drue,
se n'est aucune caille vielle,
qui venir au caillier ne vuelle,
tant est eschaudee et batue,
21480 qu'ele a bien autre raiz veüe,
don el s'est espoir eschapee
quant ele i dut estre hapee
par antre les herbes petites
— ausinc les weilles devant dites,
21485 qui jadis ont esté requises
et des requereurs seurprises,
par les paroles qu'eles oient
et les contenances qu'eus voient
de loign les aguiez apercevent,
21490 par quoi plus enviz les recevent.
Ou s'il le font neïs a certes,
por avoir d'Amours les desertes,
conme cil qui sunt pris ou laz
don tant est plesanz li soulaz

[146]



- 21495 et li travaill tant delitable
que riens ne leur est si greable
conme est ceste esperance grieve
qui tant leur plect et tant leur grieve,
sunt eles en grant soupeçon
21500 d'estre prises a l'ameçon,
et orillent et s'estudient
se cil voir ou fables leur dient ;
et vont paroles soupesant,
[147] tant redoutent barat presant
21505 por ceus qu'eus ont jadis passez,
don il leur mambre oncore assez.
Tourjorz cuide chascune weille
que chascuns decevoir la weille.
Et s'il vos plect a ce flechir
21510 voz queurs por plus tost anrechir,
ou vos qui delit i savez,
se regart au delit avez,
bien poez cest chemin tracier
por vos deduire et soulacier.
21515 Et vos qui les jeunes voulez,
que par moi n'i saiez boulez,
que que mes mestres me conmant
(si sunt mout bel tuit si conmant),
bien vos redi por chose voire,
21520 croie m'an qui m'an voudra croire,
qu'il fet bon de tout essaier
por sai mieuz es biens esgaier,
ausinc con fet li bon lechierres
qui des morseaus est connoissierres
21525 et de pluseurs viandes taste
an pot, an rost, an soust, an paste,
en friture et en galantine,
quant antrer peut en la cuisine,
et set loer et set blamer
21530 li quel sunt douz, li quel amer,
car de pluseurs an a goutez.
Ausinc sachiez, et n'an doutez,
que qui mal essaié n'avra
ja du bien guieres ne savra ;
21535 ne qui ne set d'aneur que monte
ja ne savra connoistre honte ;
[148] n'onc nus ne sot quel chose est ese
s'il n'ot avant apris mesese,
ne n'est pas digne d'ese avoir
21540 qui ne veust mesese savoir ;
et qui bien ne la set soffrir,
nus ne li devroit ese offrir.
Ainsinc va des contreres choses,



les unes sunt des autres gloses ;
21545 et qui l'une an veust defenir,
de l'autre li doit souvenir,
ou ja, par nule antacion,
n'i metra diffinicion ;
car qui des .ii. n'a connoissance,
21550 ja n'i connoistra differance,
san quoi ne peut venir en place
diffinicion que l'an face.
Tout mon hernois, tel con jou port,
se porter le puis jusqu'ou port,
21555 voudrai au reliques touchier,
se je l'an puis tant aprouchier.
Lors ai tant fet et tant erré
a tout mon bourdon defferré
qu'entre les .ii. biaux pilerez,
21560 con viguerous et legerez,
m'agenoiloi san demourer,
car mout oi grant fain d'aourer
le biau saintuaire honorable
de queur devost et piteable ;
21565 car tout iert ja tumbé par terre,
qu'au feu ne peut riens tenir guerre
que tout par terre mis n'eüst,
san ce que de riens i neüst.
Trés an sus un po la courtine
[149] 21570 qui les reliques ancourtine ;
de l'ymage lors m'apressai
que du saintuaire pres sai ;
mout la besai devostemant ;
et por estuier sauvemant
21575 vos mon bourdon metre en l'archiere,
ou l'escharpe pendoit darriere.
Bien l'i cuidai lancier de bout,
mes il resort, et jou rebout ;
mes riens ne vaut, tourjorz recule,
21580 n'i peut antrer por chose nule ;
car un paliz dedanz trouvai
que je bien sant, mes pas nou vai,
don l'archiere ert dedanz hourdee
des lors qu'el fu primes fondee,
21585 auques pres de la bordeüre,
s'an iert plus fort et plus seüre.
Formant m'i convint assaillir,
souvant hurter, souvant faillir.
Se bohourder m'i veïssiez,
21590 por quoi bien garde i preïssiez,
d'Herculés vos peüst mambrer
quant il voust Cacus desmambrer :



.III. foiz a sa porte asailli,
.III. foiz hurta, .III. foiz failli,
21595 .III. foiz s'asist en la valee,
touz las, por ravoir s'alenee,
tant ot soffert peine et travaill.
Et je, qui ci tant me travaill
que tretouz an tressu d'angoisse
21600 quant ce paliz tantost ne froisse,
sui bien, ce cuit, autant laissez
comme Herculés, ou plus assez.
[150] Tant ai hurté que toutevoie
m'aperçui d'une estroite voie
21605 par ou bien cuit outrepasser,
mes le paliz m'esteut quasser.
Par la santele que j'ai dite,
qui tant iert estroite et petite,
par ou le passaige quis ai,
21610 le paliz au bourdon brisai,
sui moi dedanz l'archiere mis,
mes je n'i antraï pas demis.
Pesoit moi que plus n'i antraie,
mes outre poair ne poaie.
21615 Mes por riens nule ne lessasse
que le bourdon tout n'i passasse.
Outre l'oi passé sanz demeure,
mes l'escharpe dehors demeure
o les martelez rebillanz,
21620 qui dehors ierent pendillanz.
Et si m'an mis en grant destroit,
tant trouvai le passage estroit ;
car largement ne fust ce pas
que je trespasasse le pas.
21625 Et se bien l'estre du pas sé,
nus n'i avoit onques passé,
car g'i passai touz li prumiers,
n'oncor n'iere pas coustumiers
li leus de recevoir paages.
21630 Ne sai s'il fist puis d'avantages
autant aus autres comme a moi ;
mes bien vos di que tant l'anoi
que je ne le poi onques croire,
neïs se ce fust chose voire,
21635 car nus de legier chose amee
ne mescroit, tant soit diffamee ;
ne si ne le croi pas oncores.
Mes au mains sai je bien que lores
n'iert il ne fraiez ne batuz.
21640 Et por ce m'i suis anbatuz
que d'autre antree n'i a point



por le bouton cueillir a point.
Si savrez con je m'i contins,
tant qu'a mon gré le bouton tins.
21645 Le fet orraiz et la maniere,
por ce que, se mestier vos iere,
quant la douce seson vandra,
seigneur vallet, qu'il convandra
que vos ailliez cueillir les roses,
21650 ou les ouvertes ou les closes,
que si sagemant i ailliez
que vos au cueillir ne failiez.
Fetes si con vos m'orroiz fere,
se mieuz n'an savez a chief trere ;
21655 car se vos plus largetemant,
ou mieuz ou plus soutivemant,
poez le passage passer
san vos destraindre ne lasser,
si le passez en vostre guise,
21660 quant vos avroiz la moie aprise.
Tant avez au mains d'avantage
que je vos apraign mon usage
san riens prandre de vostre avoir,
si m'an devez bon gré savoir.
21665 Quant g'iere ileuc si anpressiez,
tant fui du rosier apressiez
qu'a mon vouloir poi les mains tendre
au rainseaus por le bouton prendre.
[152] Bel Acueill por Dieu me priait
21670 que nul outrage fet n'i ait ;
et je li mis mout en couvant,
por ce qu'il m'an priait souvant,
que ja nule riens ne feroie
for sa volanté et la moie.
21675 Par les rains saisi le rosier,
qui plus sunt franc que nul osier ;
et quant a .ii. mains m'i poi joindre,
tretout soavet, san moi poindre,
le bouton pris a elloichier,
21680 qu'anviz l'eüsse san hoichier.
Toutes an fis par estouvoir
les branches croller et mouvoir,
san ja nul des rains depecier,
car n'i vouloie riens blecier ;
21685 et si m'an convint il a force
entamer un po de l'escorce,
qu'autrement avoir ne savoie
ce don si grant desir avoie.
A la parfin, tant vos an di,
21690 un po de greine i expandi,



- quant j'oi le bouton elloichié.
Ce fu quant dedanz l'oi toichié
por les fueilletes reverchier,
car je vouloie tout cerchier
21695 jusques au fonz du boutonet,
si con moi samble que bon et.
Si fis lors si meller les greines
qu'el se desmellassent a peines,
si que tout le boutonet tandre
21700 an fis ellargir et estandre.
Vez ci tout quan que g'i forfis.
[153] Mes de tant fui je bien lor fis
c'onques nul mau gré ne m'an sot
li douz, qui nul mal n'i pansot,
21705 ainz me consant et seuffre a fere
quan qu'il set qui me doie plere.
Si m'apele il de couvenant,
et li faz grant desavenant,
et suis trop outrageus, ce dit.
21710 Mes il n'i met nul contredit
que ne preigne et debaille et cueille
rosier et rains et fleur et fueille.
Quant an si haut degré me vi,
que j'oi si noblemant chevi
21715 que mes procès n'iert mes doutables,
por ce que fins et agreables
fusse ver touz mes biensfeteurs,
si con doit fere bons deteurs,
car mout estoie a eus tenuz
21720 quant par eus iere devenuz
si riche que, por voir l'afiche,
Richece n'estoit pas si riche,
au dieu d'Amours et a Venus,
qui m'orent aidié mieuz que nus,
21725 puis a touz les barons de l'ost,
don je pri Dieu qu'il ja ne l'ost
des secours au fins amoureux,
antre les besiers savoureux
randi graces .x. foiz ou .xx..
21730 Mes de Reson ne me souvint,
qui tant en moi gasta de peine.
Maugré Richece la vileine,
qui onques de pitié n'usa,
quant l'antree me refusa
[154] 21735 du santeret qu'ele gardoit
— de cetui pas ne se gardoit,
par ou ge sui ceanz venuz
repostement, les sauz menuz —
maugré mes mortex anemis,



- 21740 qui tant m'orent arriere mis,
especiaument Jalousie,
a tout son chapel de soussie,
qui des amanz les roses garde
(mout an fet ore bone garde !),
21745 ainz que d'ileuc me remuasse,
ou mon veull oncor demourasse,
par grant joliveté cueilli
la fleur du biau rosier fueilli.
Ainsint oi la rose vermeille.
21750 Atant fu jorz, et je m'esveille.

Explicit la fin du Romanz de la Rose.